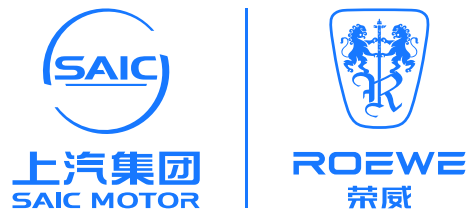




赞助支持



# 2025

- S H C A T -

## 演出季

1月 / JAN - 12月 / DEC

荣威·上海儿童艺术剧场



# 目录

## Table of Contents

简介 About	06
序言 Preface	08

### 戏剧 Play

《小台灯 LUA》(中文版) <i>LUA (Chinese Version)</i>	12
《我要飞, 去月球》(中文版) <i>A La Luna (Chinese Version)</i>	14
《看不见的朋友》(中文版) <i>Invisibles (Chinese Version)</i>	16
《嗨! 小石狮》 <i>Stone Lions</i>	18
《弗里达的奇幻旅程》 <i>Frida's Incredible Journey</i>	20
《住在琴盒里的丽塔》 <i>Vai Via</i>	22
《小红帽》 <i>Little Red Riding Hood</i>	24
《小狗巴特》 <i>New Owner</i>	26
《小狮子大老鼠》 <i>The Lion Inside</i>	28
《芬妮与特恩: 农场派对》 <i>F&amp;T Theater Show: Party On the Farm</i>	30
《月亮上的歌》 <i>Moon Song</i>	32
《可爱的农庄》(中文版) <i>Down to Earth (Chinese Version)</i>	34
《暴风雨也不怕》(中文版) <i>Storm (Chinese Version)</i>	36

### 音乐 Music

《地球脉动 III》视听交响音乐会 <i>PLANET EARTH III Live in Concert</i>	40
《露台星空音乐会》 <i>Twinkle Terrace Concert</i>	42
《宝贝哆来咪》 <i>Baby Loves Music</i>	44
《跟着声音去旅行》 <i>Travel with Sound</i>	
《宝贝遇到莫扎特》 <i>Baby Prom-Meeting Mozart</i>	46
《草原天籁童声音乐会》 <i>Heavenly Voices of the Grasslands: Hulunbuir Multicoloured Children's Choir Concert</i>	48

### 舞蹈 Dance

《巴赫》 <i>Va de Bach</i>	52
《拆! 礼物!》 <i>The Gift</i>	54
《宝贝, 舞起来》 <i>Baby, Let's Dance</i>	56
《宝贝爱中华》 <i>Baby Loves Chinese Culture</i>	58

### 多元 Diversity

《满庭芳·中国色 -2025, 献给孩子的中华文化》 <i>Blooming Landscape · Charm Chinese Color - 2025, The Refulgent Chinese Culture For Children</i>	62
《万物都在变》 <i>Everything is Changing</i>	64
《光影奇航》 <i>Sea of Light</i>	66
《一万小时定律》 <i>Ten Thousand Hours</i>	68
《哇! 泡泡》 <i>BULLE à BULLE</i>	70
《筑梦大师》+ <i>Erba</i>	72
《天空, 我们的家!》 <i>A-TA-KA!</i>	74
《科学怪龙进化论》 <i>Dino-Light</i>	76
《翻滚吧! 世界文明》 <i>Rolling In the World Civilization</i>	78
《宝贝看非遗》 <i>Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage</i>	80
鱼跃龙门雄狮闹、集合啦! 青瓷瓯乐、集合啦! 皮影戏《沉香救母》 <i>Dragon Gate Fish Soar, Lion Roars, Gathering of Celadon Ou Music, Gathering of Shadow Puppets</i> < <i>The Legend of Chen Xiang</i> >	
《宝贝, 来看戏!》 <i>Baby Loves Chinese Opera</i>	86
京剧、昆剧、川剧、粤剧 <i>Peking Opera, Kun, Sichuan, Yue</i>	

### 活动 Activities

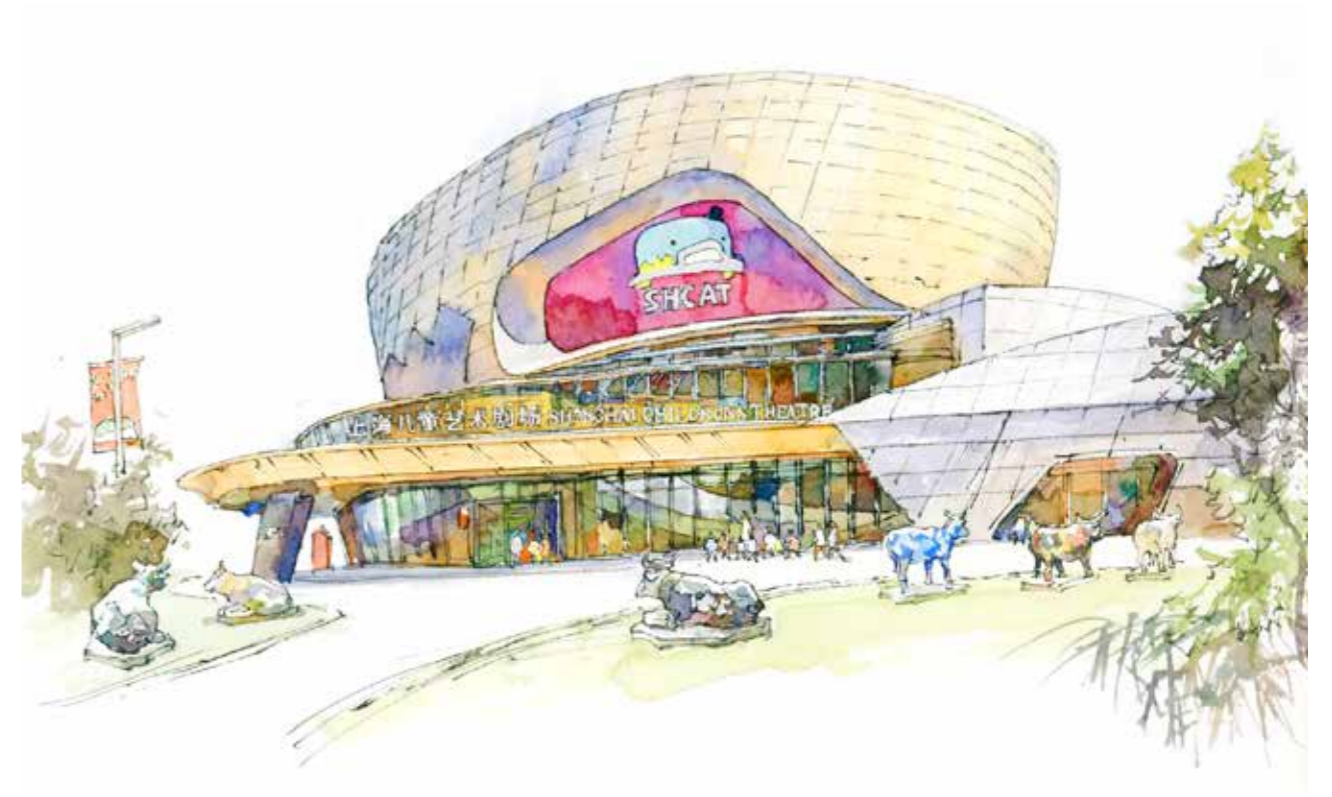
上海儿童国际儿童戏剧艺术节 <i>Shanghai International Children's Theatre Festival</i>	96
小鲸鱼计划 <i>Little Whale Project</i>	98
海星之愿 <i>Wish of Starfish</i>	100
超级爸爸俱乐部 <i>Super Dad Club</i>	102
超级妈妈俱乐部 <i>Super Mom Club</i>	104
大鲸鱼集市 <i>Shanghai Children's Art Theatre Market</i>	106
大鲸鱼教室 <i>Shanghai Children's Art Theatre Classroom</i>	108
大鲸鱼交响乐团 <i>SHCAT Symphony Orchestra</i>	110
大鲸鱼欢唱团 <i>SHCAT GLEE</i>	112
大鲸鱼艺术研学计划 <i>SHCAT Art Trip Research Project</i>	114

### 敬请期待 Stay Tuned

中国福利会及部分下属单位简介 <i>China Welfare Institute and Affiliated Institutions</i>	118
地图与指南 <i>Map and Directions</i>	126

# 荣威·上海儿童艺术剧场

Roewe · Shanghai Children's Art Theatre



1958年，宋庆龄先生在上海建立了中国第一家专业儿童剧场—中国福利会儿童艺术剧场。至1996年，为了配合上海市政重大工程剧场停业。2012年，中共上海市委、市政府决定将上海世博会上汽通用馆改建为上海儿童艺术剧场，并于2013年6月1日正式对外运营，剧场由上汽集团荣威品牌冠名。剧场坐落于黄浦江畔，因建筑局部外形神似鲸鱼，故被孩子们昵称为“大鲸鱼剧场”，是目前中国最大的专业儿童剧场。

秉承宋庆龄先生“将最宝贵的东西给予儿童”的理念，剧场以打造与国际接轨的一流专业儿童剧场，以构建综合性青少年文化服务公共平台，成为引领行业标准与发展的文化中心，培育公众对文化艺术的认知与修养为使命愿景。

剧场以16岁以下的少年儿童和家庭为主要服务对象，以平等与尊重、启发与创造、爱与关怀的服务理念，致力于为观众提供一流品质的演出内容和艺术活动，通过互动式观赏、参与式体验、开放式教育等多元手段，以美育人、以美化人，激发少年儿童探索世界的好奇心，拓展想象力的边界，增强对自我、对自然、对世界美好的理解与认同。自成立以来，剧场不断开拓创新，荣获上海市人民政府颁发的“上海市文明行业”奖牌，并连续多年获得“上海市文明示范剧场”、“中国剧场综合体活力十五强”等多个奖项及称号。

In 1958, Madame Soong Ching Ling established China's first professional children's theater- Children's Art Theatre of China Welfare Institute in Shanghai. By 1996, in order to cooperate with major municipal projects in Shanghai, the theatre was closed. In 2012, the CPC Shanghai Municipal Committee and the municipal government decided to transform the SAIC-GM Pavilion of Shanghai World Expo into Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre), which was officially opened for operation on June 1st, 2013. Located on the bank of the Huangpu River, children nicknamed the theater, 'Big Whale Theatre,' because part of the building looks like a whale. It is currently the largest professional children's theatre in China.

According to Madame Soong Ching Ling's belief of "only the best for children", the theatre aims to build a first-class professional children's theatre in line with international standards, build a public platform for comprehensive youth cultural services, become a cultural center leading industry standards and development, and encourage public awareness and cultivation of culture and art.

The theatre focuses on children and families under the age of 16. In line with the service concept of equality and respect, inspiration and creation, loving and caring, the theatre is committed to providing audiences with first-class performance content and artistic activities. Through multiple means such as interactive viewing, participatory experience and open education, the theatre educates and enriches people through aesthetics, stimulates children's curiosity to explore the world, expands the boundary of imagination, and enhances children's understanding and recognition of themselves, nature and the beauty of the world.

Since its establishment, the theatre has continued to explore and innovate, winning the medal of "Shanghai Civilization Industry" which was issued by the Shanghai Municipal People's Government, and winning many awards and titles over the years, such as "Shanghai Civilized Model Theatre" and "Top 15 Vital Chinese Theatre Organizations".

# 序言

## Preface

### 童年有光

“童年里有只大鲸鱼”，于艺术的浩渺星空中闪耀着独特的光。我们秉持着至真至善的信念——把最宝贵的东西给予儿童，悉心雕琢每一场演出，与童年诚挚相约。

2024 年，遇见美好，收获成长。  
2025 年，依旧心怀热忱，期待重逢。

### 文化渊源，追溯传承

古老华夏文明的智慧结晶愈发熠熠生辉。《满庭芳·中国色—献给孩子的中华文化》带你饱览上下五千年的文化。多媒体舞台剧《嗨！小石狮》和你一同聆听古老又神秘的故事。“宝贝”系列全新升级：《宝贝看非遗》上演《鱼跃龙门雄狮闹》《青瓷颂乐》，创意演绎华夏古韵悠长。《宝贝舞起来》民族舞专场开启孩子们对民族舞蹈文化的感知之门。《宝贝爱中华》邀你共同走进傣族、藏族，领略民族文化的多元与精彩，感受不同地域文化的独特魅力。

### 世界瞭望，开启视野

国际好戏首演首秀纷至沓来，为孩子们打开通往世界的文化之窗。英国小宝宝启智系列《拆！礼物！》、丹麦奇趣小丑剧《弗里达的奇幻旅程》、西班牙戏剧《住在琴盒里的丽塔》赋予成长灵动而深刻的演绎。《地球脉动III》视听交响音乐会、《草原天

籁童声音乐会》编织出孩子们与自然的奇妙邂逅。多媒体互动剧《光影奇航》《筑梦大师》、《科学怪龙进化论》将科学与幻想精妙融合，“大鲸鱼光影艺术节”点亮科技奇境之光。

### 破圈升级，畅享“大鲸鱼”

多元联动，“大鲸鱼”迎来艺教升格、品牌提级、空间增能，于这方独特天地开启非凡艺术之旅。五大艺教品牌活力绽放，“大鲸鱼小当家”深度参与，研学计划探寻艺术与生活的奇妙连接。第二届上海国际儿童戏剧艺术节汇聚全球好戏，共建丰富多彩、包容万象的儿童艺术大平台。剧场空间突破边界，聚焦感官友好，以深度沉浸式驻场秀开启超越传统的艺术体验新境界。

2025 年，让我们保持好奇，保持热爱，拥抱每一个充满可能的瞬间，用艺术为孩子们的成长注入新的活力与希望。



沈蓓  
Li Shen

荣威·上海儿童艺术剧场 总经理  
General Manager,  
Roewe · Shanghai Children's Art Theatre

### Childhood Illuminated by Art

"A Big Whale in Childhood" shines a unique light in the vast universe of art. We uphold the belief in ultimate truth and goodness, dedicating ourselves to bringing the most precious things to children. We meticulously craft each performance, forming a sincere connection with childhood.

In 2024, we shared beautiful moments and celebrated growth.  
In 2025, we eagerly anticipate reuniting with the same heartfelt passion.

### Rooted in Tradition, Honoring Heritage

The wisdom of ancient Chinese civilization shines ever brighter. "Blooming Landscape - Charm Chinese Color -2025, The Refulgent Chinese Culture for Children " invites you on a journey through 5,000 years of Chinese culture. The multimedia play "Stone Lions" invites you to listen to ancient and mysterious tales. The "Baby" series has been upgraded with "Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage" featuring "Dragon Gate Fish Soar, Lion Roars" and "Celadon Ou Music", creatively showcasing the timeless elegance of Chinese culture. "Baby ,Let's Dance:Chinese folk dance" opens up a new world of folk dance culture for children. "Baby Loves Chinese Culture" invites you to explore the Dai and Tibetan cultures, experiencing the diversity and wonder of ethnic cultures and the unique charm of different regions.

### A Window to the World

A captivating array of world-class premieres in China are opening up a cultural window for children. The Little Baby Series "The Gift"(UK),the clown theatre "Frida's Incredible Journey" (Denmark), and the theatre "Vai Via" (Spain) offer a vibrant and profound exploration of growth. The stunning audio-visual concert "Planet Earth III" and the "Heavenly Voices of the Grasslands: Hulunbuir Multicoloured Children's Choir Concert" weave a magical encounter between children and nature. The multimedia

interactive theatre "Sea of Life", "+Erba" and "Dino-Light" ingeniously blend science and imagination, while the "Big Whale Visual Arts Festival" illuminates the wonders of technological marvels.

### Breaking Boundaries, Elevating the Artistic Journey at "Big Whale"

With a diversified and interconnected approach, the "Big Whale" is undergoing upgrades in arts education, brand elevation, and spatial enhancement. This unique space is launching an extraordinary artistic journey. Five vibrant artistic education brands are blooming, featuring deep involvement from the "Little Crew of the Big Whale" and a research and study programs that explores the wonderful connection between art and life. The second Shanghai International Children's Theatre Arts Festival brings together global masterpieces, co-creating a rich, diverse ,and inclusive platform for children's art . The theatre space breaks boundaries , focusing on the creation of a sensory-friendly theatre and initiating a new realm of immersive residency shows that transcends traditional artistic experiences. Let's embark on a journey in 2025, fueled by curiosity and passion, embracing each moment with infinite possibilities. Through art, let's nourish the young minds with new vitality and hope.

# 戏剧

Play

想象力比知识更重要  
用戏剧点燃孩子的想象力  
通过形象，通过细节，  
潜移默化地让孩子吸取思想、道德方面的营养  
提高孩子的素质，使人格健全  
给孩子看的戏剧和给大人看的，  
其实都一样，有一颗永远的童心

Imagination is more important than knowledge  
Lighting up children's imaginations  
Mental and moral education  
Improving manners and building character  
Children's plays for adults—in any case we are all young at heart

上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production

装置戏剧 / Installation Theatre

# 小台灯 LUA

LUA

中文版 Chinese Version

一首诗，一个精巧的装置，一部精致的戏剧。

*A poem, a delicate art installation, a sophisticated theatre piece.*

这是一个关于光与影的故事。在一座无影之城，每个人都害怕黑暗。人们总是开着灯，并通过各种方式让自己活在亮光之下。在这个没有黑暗的城市之中，影子们只好东躲西藏。直到有一天，一盏有着好奇心的叫 Lua 的小台灯想看看在自己光照之外的黑暗中到底藏着什么。在鼓起勇气关上灯之后，Lua 遇到了从未见过的，让自己感到害怕和好奇，又想要触碰的小影子。两个小朋友试探着向彼此靠近。小影子带着 Lua 克服对未知的恐惧，并体验了黑暗的世界。这部剧使用物件装置和多媒体的形式，以诗意的方式讲述我们对未知事物的恐惧，以及在现代化的生活中被渐渐遗忘的事物。

This is a play about light and shadow. In a city without shadows, everyone is afraid of the dark, trying in many ways to live under the light. In this city without darkness, the shadows had to hide themselves. One day, "Lua", a curious little lamp, decides to see what is hiding in the darkness. After having the courage to turn off her light, Lua meets Shadow who she has never met before. She feels frightened but curious, and wants to touch Shadow. Two little friends explore each other and get closer and closer. Shadow leads Lua into the world of darkness, helping her to experience it, to overcome her fear of the unknown. This play uses the form of object installation and multimedia, with an actress who uses poetic lines to tell a story about the fear of the unknown, and the things that are gradually forgotten in our modernized life.



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 装置戏剧

长度 | 45 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 7 岁以上

原创 | Voila Productions ( 西班牙 )

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Installation Theatre

Duration | 45mins

Language | Chinese

Age Recommended | 7+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE · Shanghai Children's Art Theatre



上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project  
多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 我要飞，去月球

## A La Luna

### 中文版 Chinese Version

地点 | 信谊新空间 · 小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 60分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5岁以上

原创 | Voila Productions (西班牙)

出品 | 荣威 · 上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE Shanghai Children's Art Theatre

缤纷的动画，妙趣的情节，让小孩子惊喜，  
让大人感动。

*Colorful animation and funny plots, will amaze the little ones, and move adults.*

小女孩塔拉在爷爷的农场度过了一个夏天。爷爷讲述的关于美妙浩瀚星空的故事，在她心里种下了成为宇航员的心愿。有一天爷爷突然消失（去世），她做了一个重要的决定：飞向月球寻找爷爷。奇幻的旅程由此开启……戏剧与动画影像的完美互动结合使得这部剧极具趣味及观赏性。

The Little girl Tara spends her summer on the farm watching the stars and dreaming of being an astronaut. While the world is immersed in the space race, she is fascinated by the stories that her ingenious grandfather tells her. His sudden disappearance leads her to embark on the most important mission of her life: to save the fate of the moon with the help of a peculiar flock of geese. *A La Luna (To the Moon)* is a surprising show that combines theatre and animation to create a magical, touching story.



上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project

多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 看不见的朋友

## Invisibles

中文版 Chinese Version

想象力是一种超能力，帮助孩子们打败恐惧的小怪兽。

*Imagination is a super power, helping kids to conquer the monster of fear.*

米娅是个胆小的女孩，她害怕很多东西比如黑暗。为了克服恐惧，她想象出了一个只有自己才能看见的朋友弗里达，它成了米娅最亲密的小伙伴。但是米娅搬家后渐渐淡忘了弗里达。她在新家发现了一个不会隐身的朋友，它是之前住在这里的男孩马里奥想象出来的朋友。因为马里奥逐渐忘记了它，所以它将要消失。米娅决心帮助它。她忽然想起了被遗忘的弗里达，于是开始了寻找弗里达的旅程。本剧将动画电影品质的影像与真人表演完美结合，并巧妙地将想象力表现为一个可爱的卡通形象，以生动的方式讲述关于想象力和内心成长的故事。

Mia is a little girl afraid of many things like darkness. To overcome the fear, she imagines an invisible friend, Frida, only visible to her. Frida becomes her intimate friend. However, Mia gradually forgets Frida after moving to a new house. She encounters a new friend Nai, who is the invisible friend invented by the little boy Junio who lived in the house before. But Nai does not have the ability to be invisible. And Junio almost forgets him, so Nai is going to disappear. Mia decides to save Nai. Suddenly, Frida occurs to her and she embarks on a journey to find Frida. The play integrates animation with live performance in an ideal manner, turning imagination into a lovely cartoon character, to tell a lively story about imagination and growing up.



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 60 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

原创 | Voila Productions ( 西班牙 )

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voila Productions (Spain)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 多媒体舞台剧  
长度 | 75 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
出品 | 中国福利会儿童艺术剧院

Venue | Roewe Theatre  
Type | Multimedia Play  
Duration | 75mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | China Welfare Institute Children's Art Theatre

多媒体舞台剧 / Multimedia Play

# 嗨! 小石狮

## Stone Lions

走进小石狮的世界，聆听一段古老传说。  
*Step into the world of the Stone Lion and listen to an ancient legend.*

古老的夜明桥迎来了两只新石狮，至此，四只“护桥瑞兽”终于补齐。然而新来的小石狮调皮捣蛋，无视守桥规则，闹出不少笑话。某夜，一对外乡母女逃难而来，小珊瑚无意中发现石狮们夜间的秘密……一夜又一夜，一年又一年，他们相偎相依，守护约定，成为世间最亲密的伙伴。然而，战争的硝烟打破了村庄的安宁，也磨砺了两只小石狮的心性。离别与奋起，责任与担当，最终人类与石狮都勇敢地接过了各自传承的使命！这是一个关于充满爱、温暖与力量的故事。也许，某天，铃铛响起，我们又见小石狮对着我们微笑……

The ancient Yeming Bridge welcomed two new stone lions, thus completing the set of 'guardian auspicious beasts.' However, the new stone lions are naughty and troublemaking. They always disregard the bridge-guarding rules, causing many jokes. One night, a mother and daughter from a distant place came to look for refuge. The little girl named Shanhu accidentally discovered the secret of the stone lions at night... Night after night, year after year, they depend on each other and keep their promise to protect the bridge, becoming the closest companions in the world. However, the smoke of war disrupted the peace of the village, and also tempered the characters of the two young stone lions. After experiencing separation and rising up, humans and stone lions finally feel the responsibility and bravely take over the mission of their respective inheritance! This is a story full of love, warmth, and growth. Perhaps one day, when the bell rings, we will see the stone lions smiling at us again...

奇趣小丑剧 / Clown Theatre

# 弗里达的奇幻旅程

## Frida's Incredible Journey

背上行囊去见好朋友！一路上一定有许多精彩的故事！

*Bring all the luggage and visit a friend! There must be a lot of wonderful stories!*

一天清晨，弗里达收到了来自最好的朋友卡洛斯的信，这让弗里达兴奋不已。因为卡洛斯搬家去了地球的另一边生活，他们已经很久没有见面了。卡洛斯的盛情邀请怎能拒绝？弗里达拿起行李箱，带上宠物小鸡与小猫便出发了！但一切似乎并没有想象中那么顺利……

极简的舞台处处充满奇思妙想，看似简单的道具实际上暗藏玄机。在丰富的面部表情、精心设计的肢体动作、欢快而富有变化的音乐中，我们将跟随弗里达一起踏上这段充满惊喜与挑战的旅程。或许，你也会愿意背上行囊去见远方的朋友。一路上，你也一定会经历精彩而有趣的故事！

One morning, Frida received a letter from her best friend Carlos, which excited her greatly. Because Carlos moved to live on the other side of the world, they haven't seen each other for a long time. How could Frida refuse his kind invitation? She picked up her suitcase, brought her pet chick and kitten, and set off! But everything doesn't seem to go as smoothly as imagined.

The clean stage design is full of imagination, and seemingly simple props include lots of wisdom. In the rich facial expressions, carefully designed body movements, and cheerful while varied music, we will follow Frida on this journey full of surprises and challenges. Perhaps you would also be willing to pack your bags and visit friends from afar. Along the way, you will also experience wonderful and interesting stories!

地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 奇趣小丑剧  
长度 | 40 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | Paolo Nani Teater ( 丹麦 )

Venue | Sine New Space Studio Theatre  
Type | Clown Theatre  
Duration | 40mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Paolo Nani Teater(Denmark)

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 戏剧

长度 | 50 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | Xirriquiteula Teatre (西班牙)

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Theatre

Duration | 50mins

Age Recommended | 5+

Performance | Xirriquiteula Teatre (Spain)



戏剧 / Theatre

# 住在琴盒里的丽塔

## Vai Via

### 将生活装进琴盒中，一起出发吧!

*Put your life in the music box, let's go!*

熙熙攘攘的街头人来人往，其中有一位叫丽塔的老太太无家可归，她看上去瘦瘦小小、弱不禁风。有许多人觉得她一无所有，总是嫌弃地让她走开，但奇怪的是她看上去好像非常快乐。丽塔每天都背着一个大大的白色琴盒，在街上寻找一个安静的角落睡觉。大大的琴盒里，装着她的欢快又波折的童年、懵懂且青涩的少年、忙碌且充实的青年、温馨又平静的中年、孤单又充满未知的老年……

一个人加上一个琴盒，用意想不到的道具与悠扬的旋律，讲述一位普通女性一生的故事。在这个老少咸宜的故事中，孩子们或许感到新奇，大人们或许感到熟悉。或许我们身边都有一位“丽塔”，等待着我们去发掘 TA 的人生故事。

The busy streets were filled with people, including an old lady named Rita who was homeless. She was thin, small, and fragile. Many people thought that she had nothing and always asked her to leave with disdain, but strangely, she seemed very happy. Rita carried a big white double bass case on her back every day and searched for a quiet corner to sleep in on the street. The case was filled with her joyful yet tumultuous childhood, naive and inexperienced teenage, busy yet fulfilling youth, warm yet peaceful middle-aged and her old age which was lonely yet still full of unknown.

One actress with one double bass case and tells the story of an ordinary woman's life with unexpected props and beautiful melodies. In this story that is suitable for all ages, children may be interested, while adults may feel familiar. Perhaps there is a 'Rita' around us, waiting for us to explore his/her life story.

童话人偶音乐剧 / Fairy Tale Mask Play

# 小红帽

## Little Red Riding Hood

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 音乐剧

长度 | 90 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

语言 | 中文

导演 | 石川信

监制 | 童野权

演出 | Theatre Company Hikosen (日本)

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Musical

Duration | 90 mins

Age Recommended | 3+

Language | Chinese

Director | Ishikawa Shin

Executive Producer | Dono Ken

Performance | Theatre Company Hikosen (Japan)

### 全新演绎可爱小女孩与蠢萌大野狼的经典故事。

*A fresh interpretation of the classic fairy tale about a lovely little girl and the funny bad wolf.*

格林童话中小红帽的故事广为流传，版本众多。新的改编大大淡化了格林兄弟版本中阴暗的色调，呈现出明快幽默的风格。全新演绎了一段自信可爱的小女孩与坏坏蠢蠢的大野狼之间不得不说的故事。全剧借助音乐与舞蹈结合的人偶表演，精致的动漫造型、诙谐幽默的剧情，让孩子们在欢乐的氛围中体味生活的启示：邪恶与危险常常以伪善的面貌出现。全新的故事让孩子学会分辨真伪，增强自我保护意识，激发他们与生俱来的勇气与智慧。同时，也让孩子在欢乐、活泼又带点紧张刺激的剧情中，感受到剧场的奇幻魅力。

The most well-known Brothers Grimm's fairy-tale, Little Red Riding Hood, has been presented in many versions. The new adaption stands out as it replaces the darkness of the Grimms' original tale, with something more humorous and lighthearted. Theatre brings about a new interpretation on the classic story. It is between a lovely little girl full of confidence and a funny bad wolf. The play takes us into a fanciful world filled with gorgeous sets, creatively designed ventriloquist doll and stunning visual effects. Combining music, dance and a design inspired by Japanese anime, it's a tale, which teaches important lessons about safety and strangers, how danger can lurk behind things, which may seem kind, but also how though keeping our wits about us and being brave we can in the end outwit the baddies.





多媒体偶剧 / Multimedia Puppet Theatre

# 小狗巴特

## New Owner

爱、失去、陪伴、新的开始。在这个故事里，我们又哭又笑。

*Love, loss, companionship and new beginnings. We laugh and cry in this story.*

流浪小狗需要一个新家，年迈奶奶需要陪伴，于是小狗巴特与它的主人快乐地生活在一起。但在一个雨夜，巴特与主人走散了，它独自走在城市的街道中，偶遇了另一只流浪狗，并和它成为了朋友。它们一同想办法填饱肚子，却一不小心走进了坏人的陷阱。它们能否脱险？巴特能否再次回到主人身边？

多媒体动画结合真人操偶，让流浪小狗巴特的故事生动地展现在我们的面前。在快乐、轻松的氛围下感受生命的链接，感受最质朴的爱与情谊。那些不得不面对的人生课题——失去、孤独，我们也似乎都能从这个温馨的故事中找到某种答案。

The stray puppy needed a new home, and the old lady needed companionship, so the puppy Bart lived happily with its owner. But on a rainy night, Bart got separated from his owner and walked alone on the streets of the city. He ran into another stray dog and became friends with it. They tried to find food together, but accidentally fell into the trap of bad people. Can they escape from danger? Can Bart return to his owner's side again?

The multimedia animation combined with real-life puppets vividly portrays the story of the stray dog Bart in front of us. Let's experience the connection of life in a happy and relaxed atmosphere, and feel the most simple love and friendship. The life issues that we have to face - loss and loneliness - seem to be able to find some answer from this heartwarming story.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 多媒体偶剧

长度 | 50 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | The Last Great Hunt (澳大利亚)

Venue | Roewe Theatre

Type | Multimedia Puppet Theatre

Duration | 50mins

Age Recommended | 5+

Performance | The Last Great Hunt (Australia)

合家欢音乐剧 / Family Musical

# 小狮子大老鼠

## The Lion Inside

无论大小，我们身体里都住着一只老鼠和一只狮子!

*No matter your size, we all have a mouse and a lion inside!*

在一个干燥多尘的地方，沙子闪闪发光，在那里矗立着一块巨大的平坦岩石，所有岩石都是崎岖而古老的。在那块石头下面的一座狭小房子里，住着一只最小、最安静、最温顺的棕色老鼠。老鼠厌倦了被其他动物忽视和遗忘，希望自己能像狮子一样咆哮。但是，正如他所发现的，即使是最大的、最专横的人有时也会害怕……即使是最小的动物也有狮子的心!

本剧改编自吉姆·菲尔德同名畅销绘本，由英国奥利弗获奖团队制作，用木偶、音乐、歌曲为观众带来耳目一新的剧场体验。栩栩如生的场景搭配生动可爱的动物，完美呈现绘本里的童趣世界。在这个故事里，让我们一起收获勇气与自信。

In a dry dusty place where the sand sparkled gold, stood a mighty flat rock, all craggy and old. And under that rock in a tinyful house, lived the littlest, quietest, meekest brown mouse. Fed up of being ignored and forgotten by the other animals, Mouse wishes he could roar like Lion. But, as he discovers, even the biggest, bossiest people are scared sometimes...and even the smallest creatures can have the heart of a lion!

This show is adapted from Jim Field's bestselling picture book of the same name and produced by Oliver's award-winning team in the UK. It uses puppets, music, and songs to bring audiences a refreshing theater experience. The vivid scenes paired with adorable animals perfectly present the childlike world in the picture book. In this story, let's look for courage and confidence together.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 音乐剧  
长度 | 55 分钟  
语言 | 英语  
适龄观众 | 5 岁以上  
制作 | Nicoll Entertainment ( 英国 )

Venue | Roewe Theatre  
Type | Musical  
Duration | 55 mins  
Language | English  
Age Recommended | 5+  
Producer | Nicoll Entertainment (U.K.)





家庭音乐剧 / Family Musical

# 芬妮与特恩： 农场派对！

## Fien & Teun: Party on the Farm!

### 欢迎来到芬妮与特恩的农场派对！

*Welcome to the farm party of Fien and Teun!*

在一片美丽的荷兰农场上，生活着芬妮和特恩两姐弟。一天，他们发现今天是好朋友小猪塞巴斯蒂安的生日，于是他们决定给他准备一场惊喜派对。但组织派对并不容易，尤其不能让塞巴斯蒂安提前发现任何迹象！伴随着美妙的音乐，我们将与芬妮、特恩，还有他们的动物朋友奶牛罗莎、小狗皮姆、小猪塞巴斯蒂安一起开启这场欢乐的农场派对！在这里，我们将用趣味的方式来发掘和了解有关动物、自然和荷兰农场生活的一切。

There live Fien and Teun siblings on a beautiful farm in the Netherlands. The show begins with Fien and Teun discovering that it is Sebastian's birthday, and they decide to surprise him with a party. However, organizing a party is not easy, especially when Sebastian must not suspect anything! Filled with a medley of delightful sing-alongs, let's embark on thrilling farm adventures with Fien, Teun and their pals: Sebastian the Pig, Rosa the Cow, and Pim the Dog. Fien & Teun not only entertain but also impart valuable lessons about animals, nature, and the joys of farm life while having a blast along the way.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 人偶音乐剧  
长度 | 50分钟  
适龄观众 | 2岁以上  
制作 | Moonvis (荷兰)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Costume Play  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 2+  
Producer | Moonvis (The Netherlands)

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40分钟

语言 | 英语

适龄观众 | 6-14岁的特需儿童(孤独症谱系)

演出 | Bamboozle Theatre Company (英国)

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | English

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (ASC)

Performance | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 月亮上的歌

## Moon Song

一起做梦，一起飞向月亮!

*Let's dream together and fly up to the moon!*

在一个弥漫着轻松音乐的奇妙空间里，观众将邂逅一个沉睡的女孩梅根，跟随她在梦境中游历。梅根在梦里无所不能，她坐上火箭飞往月球，一路上看见了彗星，观赏了流星雨，梦醒时分她还发现了银色的奇特生物。《月亮上的歌》以令人难忘的音乐，独特的互动表演方式，耐心引导并感染观众，吸引他们参与到戏剧中。

Our audience enters the performance space to relaxing music where they meet a girl called Megan. Megan falls asleep and begins to dream- anything can happen in her dreams. She flies in a rocket to the moon. On her journey, she encounters comets, shooting stars and silvery tube creatures before the dream ends and she wakes up. With haunting music and Bamboozle's trademark interactive style, Moon Song seeks to enchant and engage students with a patient mix of interaction and invitation.

上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production

特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 可爱的农庄

## Down to Earth

中文版 Chinese Version

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40分钟

语言 | 中文

适合观众 | 6-14岁特需儿童

(重度学习障碍、脑瘫、唐氏综合症)

原创 | Bamboozle Theatre Company (英国)

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (PMLD)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

美妙，有趣，充满想象力，温情的音乐和歌唱，  
打动孩子们的心灵。

*Wonderful, amusing, full of imagination, warm-hearted  
music and singing, touching the hearts of children.*

《可爱的农庄》是一部多感官体验的互动式戏剧，灵感来源于英国的农场女孩。表演过程中，孩子们可以跟自然亲密接触，触摸各种各样的蔬菜瓜果，和农场女孩们在轮椅上跳舞，遇见一只引起混乱的淘气鼹鼠！孩子们还将被带到一个神奇的树林躲避空袭。在那里，树荫投射在地面上，野生动物在林中穿行。

*Down to Earth is an interactive, multi-sensory production inspired by the U.K. land girls. During the show, children can get up close and personal with nature, touch a variety of vegetables and fruits, dance with the land girls in their wheelchairs and meet a mischievous mole who causes chaos! The children will also be taken to a magical forest to escape an air raid. There are shadows being cast on the ground and wildlife rushing through the woods.*

上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production  
特需儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 暴风雨也不怕

Storm

中文版 Chinese Version

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40分钟

语言 | 中文

适合观众 | 6-14岁特需儿童(孤独症谱系)

原创 | Bamboozle Theatre Company (英国)

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (ASC)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

一场来自莎士比亚的暴风雨，释放心灵的能量。

*A storm by Shakespeare, and the power of the heart.*

运用莎士比亚的作品《暴风雨》中的元素，把小观众带入戏剧性的情境，让孩子们身临其境，迎接海洋与船只，拥抱岛屿和魔力。孩子们可以触摸道具，在场景中徘徊，和演员们随心所欲地互动。

Storm tells the story of the magician Prospero, his apprentice Ariel and the creature Caliban. This immersive theatre weaves elements of Shakespeare's Tempest into a dramatic sequence embracing the sea and ships, islands and magic, while using Shakespeare's language. The audience is invited into the action to touch props, wander within the sets, and interact at their own pace and level.

# 音乐

## Music



音乐是有节奏的艺术  
在韵律中呼吸  
让孩子体验快乐，培养兴趣  
发展他们的情感、美感  
在旋律的长短、高低中  
时间、空间不再是抽象的  
一切都可感知

Music is the art of rhythm  
To rhyme is to breathe  
Let kids experience joy, cultivate their own interests  
Develop their emotions and aesthetic sensibility  
As the rhythm slowly changes, we find out that time and  
space is no longer abstract  
Everything is possible to perceive



BBC EARTH 博思星球

# 地球脉动 III

PLANET EARTH III

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 音乐会

长度 | 90 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

作曲 | 汉斯·季默

指挥 | 张诚杰

演出 | 上海歌剧院交响乐团

上海歌剧院合唱团

Venue | Roewe Theatre

Type | Concert

Duration | 90mins

Age Recommended | 5+

Composer | Hans Zimmer

Conductor | Chengjie Zhang

Performance | Shanghai Opera House Orchestra

Shanghai Opera House Chorus

纪录片音乐会 / Documentary Concert

# 地球脉动 III

视听交响音乐会

Planet Earth III

Live in Concert

从人类到自然，从过去到未来，一场探索生命的震撼视听之旅。

*From the human to the nature, from the past to the future, a stunning audio-visual journey exploring the life.*

《地球脉动 III》纪录片音乐会为观众带来全新的视听体验。电视无法替代的高清巨屏，原汁原味还原纪录片巨制。音乐与画面交相辉映的夜晚，激动人心的镜头带你领略从海洋深处到最偏远的丛林，造访地球上众多令人称奇的栖息地，探索这颗星球上最后的天然野境，领略野生动物进化出的绝妙生存策略。同时，也会感受到荒野之境和生在其中的野生动物对维持地球健康运转的独特意义。就让这场独一无二的音乐会开启令你惊叹的世界发现之旅吧！

Planet Earth III Live in Concert immerse us in a night where music and visuals intertwine to create magic. Thrilling footage takes us on a journey from the depths of the ocean to the remotest jungles, exploring Earth's most astonishing habitats and the last pristine wildlands. Witness the ingenious survival strategies of wildlife and discover the vital role these untamed realms and their inhabitants play in keeping our planet healthy and thriving. This musical and visual concert features breath-taking footage from the highly acclaimed BBC series, shown on big screens, accompanied by a live Orchestra playing the remarkable music by the Academy Award winner Hans Zimmer, Jacob Shea and Jasha Klebe. The show will be introduced from the stage by a well-known local Host who will provide background and context to each sequence from the series.

露台星空间系列 / Twinkle Terrace Series

# 露台星空音乐会

## Twinkle Terrace Concert

黄浦江畔，星空露台，享受“大鲸鱼”背上的音乐会!

*The Twinkle Terrace along the Huangpu River, allowing you to enjoy the concert on the back of 'Big Whale'!*

一闪一闪亮晶晶，满天都是小星星。2021年的中秋佳节，“大鲸鱼”的屋顶观景平台上迎来了首次露台星空音乐会。精心打造的演艺新空间为宝贝们提供一个全新的演艺舞台。宝贝们既是观众又是舞台上闪亮的“星星”。小而美的演出打破台上台下的距离，让宝贝们有机会与演奏者一同享受舞台。江景、星光、音乐，露台星空间让宝贝们在诗意浪漫的氛围中体验艺术。

Twinkle, twinkle, little star, how I wonder where you are. On the mid-autumn festival of 2021, "Big Whale" launched the first *Twinkle Terrace Concert* on the rooftop terrace. The theater has meticulously built a new space for performing arts in order to provide a brand new stage for kids, who will be both the audiences and the 'shining stars' on this stage. The small and beautiful performances break the distance between the stage and the audience. Kids will have the chance to enjoy the stage together with the performers. Riverview, starlight and music, in a romantic atmosphere, *Twinkle Terrace Concert* immerses kids in art.



宝贝哆来咪 / Baby Loves Music

# 跟着声音去旅行

## Travel with Sound

### 乘着音乐的翅膀游历大自然!

*Travel through nature on the wings of music!*

天地之间，万籁有声。自然之声纯净无暇，呼吸之间潜入心间，悄悄治愈了你。“大鲸鱼”希望给城市的孩子们一个追溯自然之声的机会，再次邀请云南大理的自然音乐人和手工乐器制作者阿坚老师与他的伙伴为孩子们带来一场自然音乐的旅行。用废弃煤气罐、葫芦、竹子、核桃等材料做成的独特手工乐器，可以模拟鸟鸣、下雨、溪流等自然的声音。此外，优美的古典诗词也将被融入表演，聆听、触摸、吟诵，孩子们有机会参与演奏，全身心感受自然音乐的美与纯净。

The world is full of the sounds of nature. Nature's sounds are pure. They slip into your minds between breaths and gently heal you. "Big Whale" would like to give kids a chance to discover the origin of sound. A Jian, a natural music performer and handmade instrument craftsman from Dali, and his friends will bring kids a musical tour of nature. Waste gas canisters, gourds, bamboo, walnuts, among other materials, are used to make instruments. The uniquely handmade instruments can simulate bird tweets, the sounds of rain, of a stream flowing and other natural sounds. Moreover, classical poems will be included in the performance. To listen, touch, and recite, kids will have the chance to join in the performance and to feel the purity and beauty of natural music.

地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
演出 | 吴平坚

Venue | Sine New Space Studio Theatre  
Type | Concert  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Pingjian Wu





地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 45 分钟  
语言 | 英语  
适龄观众 | 3 岁以上  
制作 | CDP Theatre (澳大利亚)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Concert  
Duration | 45 mins  
Language | English  
Age Recommended | 3+  
Producer | CDP Theatre  
(Australia)



大艺术家音乐会 / Concert of famous artist

# 宝贝遇见莫扎特

宝贝舞会

**Baby Prom-Meeting Mozart**

**穿戴整齐，和莫扎特共赴一场奇妙的戏剧演出、一场新奇的音乐盛会!**

*Put on your best clothes and go to this wonderful performance and new music event with Mozart!*

生动而别出心裁的形式、精湛的表演与演奏，艺术家们将用一场舞会带领孩子们认识和了解莫扎特以及其丰富的古典音乐形式。在这场舞会中，孩子们还将学会如何跳小步舞、和声、变奏和弦乐器（如大提琴、低音提琴和小提琴）。在舞蹈、歌剧、现场演奏中，孩子们将感受现场演出带来的不可替代的欢愉体验。

《宝贝遇见莫扎特》是悉尼歌剧院为孩子们策划的“宝贝舞会”系列演出中的一部作品，该系列被认为是迄今最完美的幼童艺术介绍形式。在这场为 3-8 岁的宝宝们特别定制的音乐会中，艺术家们将为大家展现《魔笛》、《小星星》、《G 大调弦乐小夜曲》等耳熟能详的经典曲目。

Through vivid and innovative forms, exquisite performances, artists will lead children to learn and understand Mozart and his rich classical music forms through a baby's prom. At this prom, children will also learn how to dance the minuet, harmonies, variations, and chord instruments such as cello, double bass, and violin. In dance, opera, and live performances, children will experience the irreplaceable joy brought by live performances.

Meeting Mozart is a work in the "Baby Prom" series of performances planned by the Sydney Opera House for children, which is considered the most perfect form of art introduction for young children to date. In this concert specially designed for babies aged 3-8, artists will introduce well-known classic pieces such as "The Magic Flute," "Twinkle Twinkle Little Star", and "Eine Kleine Nachtmusik" to children.

童声合唱音乐会 / Children's Choir Concert

# 草原天籁童声音乐会

**Heavenly Voices of the Grasslands:  
Hulunbair Multicoloured Children's Choir Concert**

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 音乐会

长度 | 90 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 五彩呼伦贝尔童声合唱团

Venue | Roewe Theatre

Type | Concert

Duration | 90mins

Age Recommended | 3+

Performance | Hulunbair Multicoloured Children's Choir

一曲天籁，唱出纯真质朴的感动。

*Heavenly children's melody, pure and heartfelt, captures the essence of innocence.*

“五彩呼伦贝尔”草原儿童合唱团成立于2006年12月，是由生活在呼伦贝尔的鄂伦春、鄂温克、达斡尔、布里亚特、巴尔虎五个古老草原部落的孩子们组成的中国第一个人口较少民族的儿童合唱团，在中国著名草原歌唱家布仁巴雅尔和乌日娜的指导下，以呼伦贝尔民歌和童谣为内容，传唱着草原上童年的歌声。他们绝大部分是牧区、农区或林区家庭的孩子，年龄最大的13岁，最小的仅5岁，演唱的曲目以在草原森林中代代相传的童谣和民歌为主，而且所有歌曲都由孩子们用自己本民族母语演唱。来自草原的孩子们首度登上上海儿童艺术剧场的舞台，用纯真美妙、天籁般的歌声，带大家领略北疆的万里风光！

Founded in December 2006, the Hulunbair multicoloured children's Choir is China's first children's choir composed of ethnic minority groups with small populations. Featuring children from five ancient grassland tribes—Oroqen, Evenki, Daur, Buryats, and Barghuu—the choir is guided by renowned grassland singers Buren Bayaer and Wu Rina. Their songs, drawn from Hulunbair's folk traditions and timeless childhood rhymes, resonate with the beauty of the grasslands. The members, aged 5 to 13, hail from pastoral, agricultural, and forest regions. The repertoire features timeless folk songs and childhood rhymes passed down through generations, all performed in the children's native languages. For the first time, these young voices from the grasslands take to the stage in SHCAT, enchanting the audience with their pure, angelic melodies and offering a breathtaking musical journey through the vast, majestic landscapes of Northern China!



# 舞蹈

Dance

舞蹈是融合音乐与叙述的运动艺术。  
舞蹈的过程也是演员释放、传递身体能量的过程。  
欣赏舞蹈可以培养孩子的观察力与想像力，同时  
让他们感受身体的能量。

Dance teaches children how to move their bodies  
and connect to the energy of movement.  
On stage, the dancer's movements help children  
learn how to move and spark their imagination.

现代舞 / Modern Dance

# 巴赫

## Va de Bach

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 现代舞  
长度 | 55分钟  
适龄观众 | 4岁以上  
演出 | Aracaladanza Dance Company (西班牙)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Modern Dance  
Duration | 55mins  
Age Recommended | 4+  
Performance | Aracaladanza Dance Company (Spain)

### 一场关于巴赫的想象之旅!

*Let's embark on a journey about Bach!*

巴赫被誉为“西方音乐之父”，他的作品既充满新意，又保留了古典音乐的韵味。来自西班牙的艺术家们以巴赫的音乐作品为灵感，创造出一个充满想象力和感染力的梦幻世界。在这里，我们的指挥家将气球变成飞舞跃动的音符，巴洛克时期的假发随着音乐长出了好几米，一只巨大的猩猩在舞台上跳起了舞……这一切，都将通过美妙的音乐、诗意的装置和浪漫的现代舞呈现。请尽情调动你的感官，展开想象的翅膀，用心感受，一起遨游在巴赫的幻想宇宙！

Bach has been generally regarded as one of the greatest composers in the history of western music. We can feel the gene of classic music and creativity from his music. Inspired by Bach, our Spanish artists have created an imaginative and immersive dreamworld. The conductor, like a magician, she can turn the musical notes into dancing balloons. Have you ever seen the wigs from the Baroque period grow meters long? Have you ever seen a giant gorilla dancing on stage? With wonderful music, poetic installations and romantic modern dance, let's wander around the imaginative universe of Bach.



地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 现代舞  
长度 | 40分钟  
适龄观众 | 18个月-5岁  
演出 | Barrowland Ballet (英国)

Venue | Sine New Space · Studio Theatre  
Type | Modern Dance  
Duration | 40 mins  
Age Recommended | 18months-5 years old  
Performance | Barrowland Ballet (U.K.)



小宝宝启智系列 / Little Baby's Dance  
现代舞 / Modern Dance

# 拆! 礼物!

## The Gift

**把包装盒都拆开吧! 让想象力爆发!**

*Open all the cardboard boxes! Let the imagination explode!*

拆完礼物后的包装纸、包装盒怎么办? 千万不要把它们扔掉! 只要加上一点想象力, 它们也能变得十分有意思。小包装, 大变身, 变成房子, 变成伙伴, 变得乐趣非凡!

在包装盒与包装纸中穿梭、玩耍、跳舞, 开启一场特别的狂欢派对。原来日常生活也能带给我们创意灵感, 包装盒带给我们真正的礼物或许是童心、创意与无限想象力。

What will you do with the packaging paper and the cardboard boxes after opening the gift? Never throw them away! With a little imagination, they can also become very interesting. Small packaging, big transformation. They will become a house, become a partner, and bring us extraordinary fun! Shuttle, play, and dance in these packaging boxes and paper, and start a special carnival party. It turns out that daily life can also bring us creative inspiration, and the real gifts that packaging boxes give us may be playfulness, creativity, and unlimited imagination.

# 宝贝，舞起来

Baby, Let's Dance

—舞—世界，感受肢体的美与力量。

*Dancing through cultures, feel the beauty and power of your body.*

小朋友们天生就会手舞足蹈，舞动是表达自我的本能，在“宝贝，舞起来”这个系列中，小朋友们可以充分感受身体的力量与律动。充分释放身心，沉浸在民族舞的世界里，看遍大千世界的璀璨文明。踮起脚尖，舒展指尖，想象自己化身美丽白天鹅，在芭蕾舞艺术家的带领下，在湖面翩翩起舞。还有更多的表演艺术家们等待着大家，解锁舞蹈多元化的呈现方式，用富有生命力和创造力的舞蹈表演来丰富大鲸鱼的舞台。

Children are born to move their arms and legs so as to dance. Dancing is an instinct to express ourselves. Children can feel the strength and rhythm of their bodies through 'Baby, Let's Dance' series. They can relieve themselves and immerse themselves in the enchanting world of ethnic dance and witness the brilliance of world civilizations. Children will dance with the ballet artist, standing on the tip of their toes, stretching their bodies, imagining that they're the beautiful swans on the lake. There are more performing artists waiting for children to unlock the multiple ways to dance and to enrich our stage with vital and creative dance performance.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 舞蹈

长度 | 60分钟

适龄观众 | 5岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

Venue | Roewe Theatre

Type | Dance

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Producer | ROEWE · Shanghai Children's Art Theatre

中国少数民族传统文化 / Traditional Culture of Chinese Ethnic Minorities

# 宝贝爱中华

Baby Loves Chinese Culture

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 少数民族歌舞  
长度 | 70分钟  
适龄观众 | 3岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
艺术总监 | 黄豆豆

Venue | Roewe Theatre  
Type | Song and Dance of Chinese Ethnic Minority  
Duration | 70mins  
Age Recommended | 3+  
Producer | ROEWE · Shanghai Children's Art Theatre  
Artistic Director | Doudou Huang

歌舞欣赏，民俗体验，感受原汁原味的多元民族文化。

*Baby loves Chinese Culture, enjoy an authentic journey through Chinese diverse ethnic traditions.*

五十六个民族，五十六朵花。《宝贝爱中华》寻找合适的打开方式普及经典少数民族歌舞，感受每个民族本身的音乐舞蹈的风格、艺术特点，了解每个作品创作背后的故事，参与民族风俗及民族特色导赏，体验民俗游戏互动，学习几句常用的少数民族语言，让孩子们全方位、沉浸式地体会我国的民族多样性、领略多元民族文化和他们的风采。

56 Chinese ethnic groups are like 56 flowers in full blossom. Baby Loves Chinese Culture is finding an appropriate way to bring classical ethnic song and dance to kids, feeling the style and artistic characteristics of each ethnic group's own music and dance, listening the story behind the creation of each work, participating in the guided tour of ethnic customs and features, experiencing the interaction of folk games, and learning a few commonly used ethnic minority languages, children will explore the ethnic diversity of our country in an all-rounded, immersive way, and to appreciate the pluralistic ethnic cultures and their styles.

# 多元 Diversity

脱口秀、非遗系列、戏曲系列、感官体验剧

Stand-up Comedy, Chinese Intangible Cultural Heritage,  
Chinese Opera, Sensory Theatre

艺术的创造不断突破界限，各种表演样式的融汇，  
丰富了艺术表达的语言。  
形式新颖，独具创意的节目，给孩子带来新的感官  
体验，开拓他们想像力的边界，打开认知世界的多  
样途径。

Creativity comes in all forms.  
The diversity of programming brings together all types of  
performances;  
all intended to expand children's imaginations  
and gives them new ideas for exploring the world around them.





# CHINESE COLOR

2025, 献给孩子的  
中华文化  
2025, THE REFULGENT  
CHINESE CULTURE FOR CHILDREN

BLOOMING  
LANDSCAPE  
CHARM CHINESE  
COLOR

满庭芳  
中国色

# 满庭芳·中国色

2025, 献给孩子的中华文化

**Blooming Landscape · Charm Chinese Color**  
**2025, The Refulgent Chinese Culture For Children**

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 国风创意融合演出  
长度 | 70 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上

演出 | 讲述人: 罗依尔、天津歌舞剧院、中国福利会  
儿童艺术剧院、安徽瞻淇鱼灯表演团、慈溪市青瓷瓯  
乐艺术团、方浩然、云南省歌舞剧院、臧树胜、河南  
嵩山少林功夫团、四川省甘孜藏族自治州民族歌舞团

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
中国福利会儿童艺术剧院

特别支持 | 苏州丝绸博物馆  
苏州吴文化博物馆

Venue | Roewe Theatre  
Type | Gala  
Duration | 70mins  
Age Recommended | 5+

Performance | Yier Luo, Tianjin Song & Dance Theatre, Children's  
Art Theatre of China Welfare Institute, Anhui Zhanqi Fish Lanterns  
Performing Group, Cixi Celadon Ou Music Art Troupe, Haoran Fang,  
Yunnan Provincial Song and Dance Ensemble, Shusheng Zang,  
Henan Songshan Shaolin Kungfu Corps, Sichuan Province Garze  
Tibetan autonomous prefecture National Song and Dance Troupe

Producer | ROEWE· Shanghai Children's Art Theatre  
Children's Art Theatre of China Welfare Institute  
Special Supporting | Suzhou Silk Museum  
Museum of Wu

在满庭芳华中感受国色之美，让传统文化“活起来”。

*Appreciate the Beauty of Chinese Color in the Blooming Landscape.  
Breathing New Life into Traditional Culture!*

“中国的传统文化，不该束之高阁，而应以更适合的打开方式走进孩子们的生活”！1位文物守护人，5大中国传统色，9家顶级文艺团体，7种非物质文化遗产表演艺术！“满庭芳·中国色”国风演出，跨年巨献，以中国传统色“长春、月魄、苍苍、姚黄、银白”五色为脉络，配以文物展示和讲述，用歌舞戏剧非遗表演演绎五千年华夏文化之美。少林武术、瞻淇鱼灯、孔雀舞、陕北说书等相继登场，以国色映山河，绽放横跨千里、穿越千年的文化自信。国色绽放，满庭芳华。解锁最in跨年新姿势，在中国文化、中国艺术、中国美学、中国精神里探寻文化宝藏，邂逅Z世纪最有精气神的国风少年！

“Chinese traditional culture shouldn't just dwell in museums but enter children's lives in more engaging ways!” 1 relic guardian, 5 traditional Chinese colors, 9 top art troupes, and 7 intangible cultural heritage performances! The 'Blooming Landscape · Charm Chinese Color' New Year Gala weaves tales revolving around five traditional Chinese colors—raspberry, quiet gray, amparo blue, yellow jasmine, and silver, showcasing the beauty of five millennia of Chinese culture through a tapestry of drama scenes, songs, dances, intangible cultural heritage performance and cultural relics. From Shaolin Kung Fu to Zhanqi Fish Lanterns, from Peacock Dance to Northern Shaanxi Folk Storytelling—where tradition meets splendor, celebrating a culture that spans centuries and bridges a thousand miles. A nation's heritage blossoms, filling every corner with beauty. Unlock the trendiest way to celebrate the New Year, delve into cultural treasures embedded in Chinese culture, art, aesthetics, and spirit, and meet the Generation-Z youth with the most vibrant Chinese spirit!

小宝宝启智系列 / Little Baby's Play

# 万物都在变

Everything is Changing

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 儿童剧

长度 | 50 分钟

适龄观众 | 1 岁以上

出品 | 中国福利会儿童艺术剧院

Venue | Roewe Theatre

Type | Children's Play

Duration | 50mins

Age Recommended | 1+

Producer | China Welfare Institute Children's Art Theatre

## 月亮落下，太阳出来，就是这样，万物都在变!

*The moon sets, the sun comes out, everything is changing!*

这是一个关于自然、世界与人的故事。改变是自然界生命、事与物的基本特点，既是万物存在的本质，也是时间流逝的见证。在如诗如画的环境中，借用世界万物的生生不息，为孩子建立起一种观察、感受、思考的通道。抒情、愉悦的音乐结合接近现代舞的肢体表达，运用轻巧好玩的偶，同样让成年人也获得治愈，仿佛置身柔软的抱枕中，又好似被妈妈大大的手环绕。

月亮落下，太阳出来了，就是这样，万物都在变。溪流汇成小河，河水汇成江水，奔向广阔的大海，就是这样，万物都在变。春夏秋冬，四季交替，就是这样，万物都在变。

This is a story about nature, the world and people. Change is a fundamental characteristic of life, events and things in nature. It is both the essence of the existence of all things and a witness to the passage of time. In a picturesque setting, the birth of all things in the world is borrowed to establish a channel for children to observe, feel and think. The lyrical and pleasant music combined with the physical expression close to modern dance and the use of light and playful puppets also allows adults to be healed, as if they were in a soft pillow, and as if they were surrounded by their mother's big hands. The moon sets, the sun comes out, that's it, everything is changing. Rivulets converge into streams, streams converge into rivers, running to the vast ocean, that's it, everything is changing. Spring, summer, fall and winter, the seasons change, that's it, everything is changing.



地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 多媒体戏剧  
长度 | 30分钟  
适龄观众 | 全年龄  
演出 | Patch Theatre (澳大利亚)  
Venue | Sine New Space · Studio Theatre  
Type | Multimedia Theatre  
Duration | 30mins  
Age Recommended | All Ages  
Performance | Patch Theatre (Australia)

多媒体互动秀 / Multimedia Interactive Theatre

# 光影奇航

## Sea of Light

开启一场光影与想象的冒险!

*Paint a voyage with light and imagination!*

我们的地球有71%的面积被蔚蓝的海洋所覆盖。海洋，是一个充满着未知的领域，等着我们去探索。这次，我们将在一片神秘的海域开启一次奇妙的航行，需要你鼓起勇气并带上想象力！你见过发光的海草吗？你去过由泡泡构成的海底城堡吗？你驾驶过自己的轮船乘风破浪吗？让我们一起用手电筒绘制出一个光与想象力的世界，你的每一次航行都将留下发光的足迹。通过神奇的多媒体互动装置，引发孩子们对地球与自然的思考，并探索陆地与海洋的关系。

71% of our Mother Earth is covered by beautiful oceans. Ocean is full of unknowns, waiting for us to explore. This time, we will embark on a wonderful voyage in a mysterious ocean, please gather your courage and bring your imagination with you! Have you ever seen glowing seaweed? Have you ever been to an underwater castle made of bubbles? Have you ever driven your own ship through the wind and waves? With a UV torch as your paintbrush, paint and stencil your own voyage and steer ships that leave glowing paths of light in their wake. With the illuminating interactive installations, we will explore the connection between the Earth and nature, and explore the relationship between land and ocean.

创意新马戏 / Creative New Circus

# 一万小时定律

## Ten Thousand Hours

来和地心引力进行一场惊心动魄的较量吧!

*Step up to gravity's ultimate challenge - feel the thrill!*

你听说过一万小时定律吗? 人们眼中的天才之所以卓越非凡, 并非天资超人一等, 而是付出了持续不断的努力。1 万小时的锤炼是任何人从平凡变成世界级大师的必要条件。来自澳大利亚的艺术家们将新马戏演员的日常训练和登台演出分解, 让观众在为其高难度动作欢呼鼓掌的同时, 感受到“一万小时定律”背后的勇气与汗水。精彩的空中特技、令人惊叹的平衡力、绝佳的身体掌控力, 配合动感十足的打击乐现场演奏, 这不仅仅是一场对身体极限的探索, 更是献给努力与汗水的颂歌。

Have you ever heard of the Ten Thousand Hours Rule? The key to achieving true expertise in any skill is simply a matter of practicing, albeit in the correct way, for at least 10,000 hours. The acrobatic artists from Australia will show us the efforts they've made on daily training to achieve a great performance. Set to a driving, dynamic and intricate musical score using percussion/drums live on-stage, Ten Thousand Hours is a revelry of the distinct physical language and a celebration of the pursuit of mastery. This is an ode to the countless hours needed to achieve great things. A tribute to the dedication required to realize our physical ambitions. An acknowledgement of the backstory that is often more spectacular than the finished product.



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 新马戏  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 4 岁以上  
演出 | Gravity & Other Myths  
( 澳大利亚 )

Venue | Rowe Theatre  
Type | New Circus  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 4+  
Performance | Gravity & Other Myths  
(Australia)

创意泡泡剧 / Creative Bubble Theater

# 哇! 泡泡

BULLE à BULLE

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 泡泡秀  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 3岁以上  
演出 | PEP BOU、Cia Enlaire (西班牙)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Bubble Theater  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 3+  
Performance | PEP BOU, Cia Enlaire (Spain)

下了一场泡泡雨，让我抱抱你吧!

*Down comes a rain of bubbles. Let me give you a hug!*

欢迎来到不可思议的泡泡世界! 两位泡泡艺术家将化身炼金术士，在实验室里进行一系列奇妙的研究和实验。肥皂、水、音乐、灯光，这四个看似简单的元素，竟然能产生这么多奇妙的化学反应。泡泡居然可以变成发光的云朵、五线谱上动听的音符，甚至可以走钢丝! 还有更多超乎想象的神奇变幻等着你来解锁。幽默风趣的情节、喜剧性拉满的表演、变幻无穷的泡泡，带你踏上一段充满诗意和梦幻的泡泡之旅!

Welcome to the fascinating world of soap bubbles. The show takes the audience inside a laboratory where the characters - as alchemists - reveal the many facets of their impressive research process based on the comic and theatrical play. The artists offer a show full of imagination and creativity based on four simple but essential elements: soap, water, music and light. It's amazing that the bubbles can shift into glowing clouds, the melodious notes on the staff, and even can do wire-walking! With humorous story, comedic performance and a fusion of bubbles, let's embark on a poetic and dreamlike journey of bubbles!



多媒体互动戏剧 / Multimedia Interactive Theatre

# 筑梦大师

+Erba

创造一座属于我们的理想城市，唤醒一场自然之“森”音乐会！

*Create an imaginary city of our own, awaken a concert of nature!*

从一块空旷的场地开始，所有的一切即将如魔法般展现而来。在建筑师的手下，这块场地将会慢慢“建造出”房屋、高楼、整洁有序的街道。随着舞者的肢体变化，城市的景观也将会逐渐变换。在园丁的手下，大地又会生长出，草木、昆虫，还有小溪、河流、星空……而这一切美好的再次发生，需要每一个你，和我们一起来实现！通过想象力、肢体与新媒体互动技术，让我们一同来完成我们对于“理想城市”的建构与创想，唤醒一场“森林音乐会”！

+Erba is an interactive show with two dancers who create together with children an imaginary city. The 'architect' dancer observes the landscape and draws the city with houses and streets. The other dancer loves the earth, the insects and draws grass and trees. As the imaginary city grows, you get to add your touch to the city as well – the audience colors and populates the city. Insects appear, the seasons change, and the city gets bigger, busier, and more complex. Together with the children, the dancers will design a new space where nature will grow and where a 'tree concert' can be expected.



地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 多媒体戏剧  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 4岁以上  
演出 | TPO (意大利)

Venue | Sine New Space-Studio Theatre  
Type | Multimedia Theatre  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 4+  
Performance | TPO (Italy)

街头戏剧 / Street Theatre

# 天空，我们的家！

A-TA-KA!

以天为幕，挥出一部最浪漫的天空戏剧！

*Turning the air into a stage, wave a most romantic sky theatre!*

这个夏天，一群来自西班牙的艺术家将以梦为马，以天为幕，在上海的城市上空书写一部最浪漫、最艺术的天空戏剧。以风筝的构造为基础，富有创意和想象力的艺术家们独创了一种可以悬浮于空中表演的道具。在《天空，我们的家！》的演出中，艺术家们将用一根根长杆撑起一只只轻柔飘逸的海洋生物，让它们在天空中飞舞荡跃。轻盈的水母，漫舞的章鱼……将上海的天空，营造为达利画中世界般的梦幻奇境。

The magical surrealism of Salvador Dali inspires a group of creative and imaginative artists from Spain. In this street theatre piece, they will take the melted dreams of Dali to create a mise-en-scene, with a stream of fantastic animals swarming over the heads of the audience, turning the air into the stage. In fact, the air is just the starting point for this avant-garde and highly original production.



地点 | 户外广场  
类型 | 街头戏剧  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 全年龄  
演出 | Caly Canto (西班牙)

Venue | Outdoor Square  
Type | Street Theatre  
Duration | 60mins  
Age Recommended | All Age  
Performance | Caly Canto (Spain)

黑光剧 / Black Light Theater

# 科学怪龙进化论

## Dino-Light

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 黑光剧  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | Lightwire Theater ( 美国 )

Venue | Roewe Theatre  
Type | Black Light  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Lightwire Theater (U.S.A.)

### 在奇幻的电光世界开启与恐龙的大冒险!

*Embark on an incredible adventure with the dinosaur!*

世界首创跨界舞台剧，黑光舞台 + 冷光线科技 + 超强 BGM，继《丑小鸭》、《龟兔赛跑》之后，深受家长和小朋友们喜爱的经典剧目《科学怪龙进化论》再度来到大鲸鱼剧场。一位科学家用他的神秘力量将一只友好、善良的恐龙奇迹般地复活了。一场奇幻的冒险之旅即将展开！别眨眼，在黑暗中，你将遇见各种各样的发光生物，有可爱的鸵鸟、会跳舞的小鱼、还有凶恶的红色暴龙！让我们与恐龙一起，共同冒险，并帮助它找到爱的真谛和力量。

Let's celebrate the return of Dino-Light after the big success of The Ugly Duckling and The Adventure of Tortoise and Hare. In this original storyline, a famous scientist with magic powers brings a friendly dinosaur to life. When the dinosaur wanders away from home, he discovers a wonderful world full of creatures that light up the darkness and help him find the true meaning of love. This glow-in-the-dark adventure is visually stunning and has been praised for its cutting edge blend of puppetry, technology and dance by audiences all over the world.





知识脱口秀专场 / Educational Stand-up Comedy

# 翻滚吧! 世界文明

Rolling In the World Civilization

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 脱口秀  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 6岁以上  
演出 | 罗依尔

Venue | Roewe Theatre  
Type | Stand-up Comedy  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 6+  
Performance | Yier Luo

**来一场充满乐趣和知识的文艺穿越之旅吧!**

*Let's take a literary journey full of fun and knowledge!*

“翻滚吧! 世界文明”第三季, 让我们继续跟着罗依尔老师, 在人类文明中纵观东西, 以古鉴今; 在大艺术家的抉择与杰作中, 获得内心的美丽与勇气。三星堆是中国古代文明中耀眼的明星; 古希腊、罗马是西方古典文明最重要的基石, 而我们能从东西方千年前留存下来的艺术珍宝, 获得怎样的智慧与启示? 神秘的丝绸之路, 是东西方古代文化交融的重要通道, 留下了玄奘、张骞等先贤的精彩故事; 到了现代, 东西方文化的碰撞与相遇更是造就了我们今天的世界, 毕加索、马蒂斯等艺术大家也都是融合世界各文化的先行者。让我们回看丝路和现代大师的故事, 获得洞察世界潮流的视野。

In the "Rolling in the World Civilization" Season 3, let's continue to follow Mr. Yier Luo to look at human civilization and learn from the past to the present, and to gain inner beauty and courage from the choices and masterpieces of great artists. The "Sanxingdui" archaeological site's civilization shines as a dazzling star of ancient China; while Ancient Greece and Rome form the bedrock of Western classical culture, what wisdom and inspiration can we draw from the artistic treasures that have survived thousands of years from both East and West? The Silk Road, a mystical artery of cultural exchange, bridged these civilizations, carrying the stories of trailblazers like Xuanzang and Zhang Qian. In modern times, the encounters and collisions of Eastern and Western cultures have shaped the world as we know it today. Visionaries like Picasso and Matisse, pioneers of artistic fusion, were inspired by cultures across the globe. Join us as we explore the tales of the Silk Road and the modern masters, uncovering insights into the trends that continue to shape our world.

中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(鱼跃龙门雄狮闹)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage  
(Dragon Gate Fish Soar, Lion Roars)**

## —夜鱼龙雄狮舞，祈愿人间万年福

*Leaping Fish, Dancing Lions: A Night of Blessings.*

广东醒狮是一种历史悠久的汉族民间舞蹈，融舞蹈、音乐、武术、技巧等为一体的民间艺术和民俗传统，被列为国家首批非物质文化遗产。南国醒狮鼓乐龙狮团将在省级非遗传承人赵伟斌老师的带领下再次来到上海儿童艺术剧场，除了为大家带来当今世界舞狮最高难度的梅花桩——这一传统醒狮绝技之外，还会看到非遗鱼灯穿梭在其中，为大家带来新一年的浓浓祝福。还有闯荡国际大舞台的夜光龙和一飞冲天傲视群雄的狮王，嗨翻全场的龙狮表演让传统焕发出新兴的生命能量，让源远流长的中华龙狮文化浸润孩子们的身心。除了欣赏精彩的龙狮表演，孩子们还可以观赏醒狮文化展览和精美的文创产品，全面感受醒狮龙舞喜庆吉祥的寓意和敢为人先的精神。

South Lion Dance, listed in the first batch of National Intangible Cultural Heritage, is a form of traditional dance of the Han nationality with a long history, integrating dance, music, martial arts and acrobatics. Guided by Mr. Weibin Zhao, the provincial inheritor of intangible cultural heritage, South China Lion and Dragon Dance Troupe will present the authentic south lion dance and the dragon dance at SHCAT again. Prepare to be amazed by the world's most challenging lion dance feat—the legendary Plum Blossom Poses—showcasing the pinnacle of traditional lion dance mastery. Adding to the magic, heritage fish lanterns will weave through the performance, a UNESCO-recognized cultural treasure, bringing heartfelt blessings and prosperity for the new year! The performance in conjunction with the exhibition and fine derivatives will bring kids and families good luck and fortune.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 杂技

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 南国醒狮鼓乐龙狮团

Venue | Roewe Theatre

Type | Acrobatics

Duration | 60mins

Age Recommended | 3+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | South China Lion and Dragon Dance Troupe



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 音乐会  
长度 | 50 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 慈溪市青瓷瓯乐艺术团

Venue | Roewe Theatre  
Type | Concert  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 3+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Cixi Celadon Ou Music Art Troupe



中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦! 青瓷瓯乐)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage**  
**(Gathering of Celadon Ou Music)**

**听, 穿越千年的青瓷来唱歌啦!**

*The Celadon is singing through the millennia!*

青瓷瓯乐是远古击缶之乐、击瓯之乐与水盂之乐之延续与发展, 它是用陶瓷土制成的乐器和器皿进行成建制音乐演奏, 并以“越瓯”(越州窑烧制的青瓷碗)为主奏乐器的一种艺术表现形式及表演技艺。在唐宋时期, 随着越窑的繁荣, 越窑青瓷瓯乐也随之流行起来。宝贝看非遗的新成员, 慈溪市青瓷瓯乐团将为小朋友们展现青瓷瓯乐的独特魅力。大家可以听到由中国著名作曲家为瓯乐创作的《春晓》《汲露》《越瓷风》等极具瓯乐特色的曲目, 还有小朋友们非常喜欢的《茉莉花》《采茶舞曲》《苏珊娜》等乐曲。大家还会看到瓷编钟、瓷管钟、瓯盘、瓯碗等具有民族传统的瓯乐乐器。

Celadon Ou Music is the modern evolution of ancient rhythms, from the sounds of striking earthen jars to the delicate melodies of ceramic bowls and water-filled cups. This art form uses instruments and vessels crafted from ceramic clay to create orchestrated performances, with the iconic "Yue Ou" (celadon bowls from the Yue Kiln) as the lead instrument. Flourishing during the Tang and Song dynasties alongside the prosperity of the Yue Kiln, this enchanting musical tradition captivated hearts for centuries. Now, as the new member of "Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage" series, the Cixi Celadon Music Ensemble is ready to introduce kids to the unique charm of Celadon Music! Enjoy mesmerizing compositions like "Spring Dawn", "Drawing Dew", and "Yue Celadon Breeze", specially created by renowned Chinese composers to highlight the distinctive tones of Celadon music. Children will also love familiar favorites like "Jasmine Flower", "Tea Picking Dance", and "Oh! Susanna". Witness a showcase of traditional ceramic instruments, including porcelain chime bells, ceramic tubular bells, Ou plates, and Ou bowls—each reflecting the rich heritage of Chinese culture.

中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦! 皮影戏) 《沉香救母》

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage**

**(Gathering of Shadow Puppets) <The Legend of Chen Xiang>**

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 皮影戏

长度 | 50分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 3岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 唐山皮影剧团

Venue | Roewe Theatre

Type | Shadow Puppet

Duration | 50mins

Language | Chinese

Age Recommended | 3+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | Tangshan Shadow Puppet Troupe



看一剪光影，讲千年故事。

*Experience a tale of light and legend as centuries-old mythology.*

唐山皮影始于明末,迄今已有400多年的历史,是中国皮影戏中影响最大的种类之一,被列为国家首批非物质文化遗产。唐山皮影剧团在表演创作上大胆改革,锐意创新。该团突破传统舞台布景和影窗固定不变的形式,将传统皮影戏和真人表演相结合,用紫光灯直接照射反光的影偶,独创了荧光皮影戏。荧光戏的色彩绚丽,视觉效果惊艳。唐山皮影剧团将在非遗传承人赵卫东老师的带领下为孩子们献上神话皮影戏《沉香救母》。《沉香救母》源自于神话故事《宝莲灯》的后半部。三圣母被压华山后,沉香和父亲刘彦昌一起艰难的生活。后来聪明伶俐的小沉香得知自己的身世后,为救母亲拜师学艺,年复一年苦练春秋冬夏。艺成后翻山越岭冲破重重险阻,最终战败二郎神,在神斧的帮助下劈开华山,救出三圣母一家团聚。这部经典的神话故事结合了传统影窗和创新荧光皮影的形式,给孩子们难以忘怀的非遗记忆。

Tangshan shadow puppets date back to the late Ming Dynasty and have a history of more than 400 years. Regarded as one of the most influential types of shadow puppets in China, it is listed in the first batch of National Intangible Cultural Heritage. Tangshan Shadow Puppet Troupe has been making bold reforms and innovations in the creation of their performances. The troupe broke through the traditional stage scenery and shadow window fixed form, combined traditional shadow play and live performance, using purple light to directly illuminate the reflective shadow puppet, and created the original fluorescent shadow play. The fluorescent play has gorgeous colors and stunning visual effects. Under the leadership of inheritor of intangible cultural heritage Mr. Zhao Weidong, Tangshan Shadow Puppet Troupe will present the mythical shadow play: The Legend of Chen Xiang. The smart and young Chen Xiang embarks on a journey of rigorous training, enduring years of relentless practice. Equipped with newfound skills, he braves countless perils, ultimately defeating the powerful Erlang Shen. With the divine axe, he cleaves Mount Hua to free his mother, reuniting the family at last. This timeless myth combines traditional shadow puppetry with innovative fluorescent effects, offering children an unforgettable glimpse into intangible cultural heritage.

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(京剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Peking Opera)

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Host | Wei Jin

**用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。**

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。京剧是中国五大戏曲剧种之一，融合其他地方戏曲曲调而成。京剧凭借其更丰富的内容形式，成为中国的国粹。剧场将围绕京剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现京剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Peking Opera is one of the five major Chinese operas, integrating diverse melodies from other folk operas. The extraordinary rich content and form have guaranteed it an unparalleled position in Chinese opera art as a national treasure. The theatre will present Peking Opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Peking Opera.



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 上海昆剧团  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Shanghai Kunqu Opera Troupe  
Host | Wei Jin



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(昆剧)

Baby Loves Chinese Opera (Kun)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。昆曲，现又被称为“昆剧”是中国最古老的戏曲声腔、剧种之一，发源于江苏昆山地区。昆剧表演的最大的特点是抒情性强、动作细腻，歌唱与舞蹈的身段结合得巧妙而谐和。昆剧被联合国教科文组织列为“人类口述和非物质遗产代表作”。剧场将围绕昆剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现昆剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Originated from Kunshan District, Jiangsu Province, Kun Opera is one of the oldest Chinese operas. Strong lyricism, delicate acting and the harmonious combination of singing and dancing characterize the art. UNESCO has added Kun Opera to its list of "masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity." The theatre will present Kun Opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Kun Opera.

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(川剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Sichuan)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。川剧俗称“川戏”，主要流行于中国西南地区。“耍水袖”、“变脸”、“变胡子”是川剧表演艺术中重要的组成部分及艺术精华。剧场将围绕川剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现川剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Sichuan opera is prevalent in the southeast region of China, featuring by tour de force elements such as "silk long sleeves waving", "face-changing" and "beard-changing". The theatre will present Sichuan opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Sichuan opera.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 戏曲

长度 | 60分钟

适龄观众 | 5岁以上

出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场

演出 | 四川省川剧院

主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Opera

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre

Performance | Sichuan Opera Troupe

Host | Wei Jin



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
出品 | 荣威·上海儿童艺术剧场  
演出 | 广东粤剧院  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre  
Performance | Guangdong Yue Opera Troupe  
Host | Wei Jin



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝, 来看戏! (粤剧)

Baby Loves Chinese Opera (Yue)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲, 开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲, 融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体, 是中华传统艺术之瑰宝。已经有着 400 多年历史的粤剧, 表演灵活多变, 兼具传统与时尚, 成为了广府文化极具代表性的一颗“南国红豆”。剧场将围绕粤剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动, 全方位展现粤剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. With a history of more than 400 years, Cantonese opera has become a representative "southern red bean" of Guangdong culture with its flexible performances, both traditional and fashionable. The theatre will present Yue opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Yue opera.



# 大鲸鱼 ... 不止是剧场

More than a theatre...

孩子是天生的“活动”家，  
他们在活动中发现、探索、收获知识、  
懂得合作、学会分享、享受创造的乐趣。  
活动让孩子尽情发挥自由的天性。

Children are incredibly active.  
Through these activities they discover,  
explore and gain knowledge about themselves,  
each other and the world.  
They leaaeration,  
sharing and the joy of creation.  
It is in these discoveries that children are truly able to  
pursue their freedom.



2023首届  
上海国际儿童戏剧艺术节  
SHANGHAI INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL

### 上海国际儿童戏剧艺术节

上海国际儿童戏剧艺术节，作为中国上海国际艺术节的节中节，每两年举办一次。由中国福利会等主办，中国福利会儿童艺术剧院、荣威·上海儿童艺术剧场携手承办，旨在贯彻宋庆龄先生实验性、示范性的工作方针，以儿童戏剧文化为纽带，搭建民间外交平台，促进国际间儿童戏剧艺术的交流与合作，立足上海国际文化中心，推动儿童戏剧艺术的高质量发展。

上海国际儿童戏剧艺术节充分发挥“上海国际少年儿童剧院（场）共同体”平台作用，集聚中外高质量儿童演艺资源，以儿童戏剧文化为纽带，通过全球优秀儿童剧目展演、一站式亲子戏剧嘉年华、儿童剧专业平台演出交易会及论坛、“点燃想象力”原创儿童剧孵化计划等，为孩子们提供丰富的戏剧艺术体验的同时，为业内人士构建儿童戏剧文化艺术“创作展演、普及教育、国际交流”三大平台，共同探索儿童演艺未来发展新思路，推动世界范围内儿童演艺共同体合作。

以上海国际儿童戏剧艺术节为起点，让戏剧成为孩子们童年的一束光！愿我们的下一代在更大的舞台发光，点亮更璀璨的未来。



### Shanghai International Children's Theatre Festival

As a sub-festival of the China Shanghai International Arts Festival, the Shanghai International Children's Theatre Festival is held biennially. Organized by the China Welfare Institute and co-organized by the China Welfare Institute Children's Art Theatre and ROEWE-Shanghai Children's Art Theatre, it aims to implement the experimental and exemplary work policy of Madam Soong Ching Ling, build a platform for civil diplomacy with children's theatre culture as a link, promotes international exchanges and cooperation in children's theatre, and drives the high-quality development of children's theatre, centered around Shanghai's status as an international cultural hub.

The Shanghai International Children's Theatre Festival fully leverages the platform of the "Shanghai International Children's Theatre Alliance" to gather high-quality children's performing arts resources from home and abroad. With children's theatre culture as the link, it provides rich theatrical art experiences for children through excellent children's plays, one-stop family drama carnival, Theatre for Young Audiences Performing Arts Fair and Forum, and the "Kindle the Imagination" Original Children's Drama Incubation Plan. At the same time, it builds three major platforms for children's theatre culture "artistic creation and exhibition, arts education and popularization, and international exchange" for the professionals, jointly exploring new ideas for the future development of children's performing arts and promoting cooperation among children's performing art groups worldwide.

With Shanghai International Children's Theatre Festival as a starting point, let theatre become a beam of light in children's childhood! May our next generation shine on a bigger stage and light up a brighter future.





### 小鲸鱼计划

“小鲸鱼计划”是“大鲸鱼”剧场在观众群、演出场地、市场开放、教育拓展等方面的品牌升级，也是文教融合的创新探索。从剧场空间辐射至社区、学校，并走向全国，乃至世界。从演出节目、演艺工作坊到演出代理、自制剧目，剧场形成完整的内容生产、演出和运营能力。2015年开始，小鲸鱼的足迹已经遍布上海16个行政区域的社区、学校及北京、南京、杭州、广州、中山、哈尔滨、中国澳门等10余个城市，为全国各地的孩子们献演超过330场。“小鲸鱼计划”致力于成为立足上海、辐射全国的优质少儿美育品牌。未来，“小鲸鱼”也会继续积极整合多方资源，让文化与创新融合，让艺术冲破地域的藩篱，将艺术带往更多地区。

### Little Whale Project

The "little whale project" is the upgraded brand of the "big whale theater" in terms of audience, performance venue, opening market, education expansion, etc. It is also an innovative exploration of the integration of culture and education, from the theater to community, school, and to the whole country, even the world. The theater has formed a complete capacity of content production, performing and operation in programs, workshops, acting agents and producing plays. Since 2015, the footprints of little whale have spread all over the communities and schools in all 16 administrative regions of Shanghai, as well as Beijing, Nanjing, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Harbin, Macao, etc. presenting over 330 performances for children around the country. "Little whale project" is committed to becoming a high-quality children's aesthetic education brand based in Shanghai and radiating across the country. In the future, "little whale" will continue to actively integrate various resources, integrate culture and innovation, and bring art to more regions, not just in local.



## 海星之愿

“海星之愿”是由中国福利会发起的，上海儿童艺术剧场开发的专为特需儿童进行艺术启发的公益服务项目。以“爱、鼓励、包容、平等”作为项目的核心理念，通过剧目和工作坊的引进及本地化制作，直接对特需儿童进行艺术启发。从而让他们建立信心、热情和毅力。同时，开展专业观摩、大师班、国际性特需儿童艺术启发论坛等活动，为家长、特教老师及相关领域专业人士提供具有实践意义的方法和理念，致力于为国内特需儿童打造适宜成长的人文环境。

“海星之愿”项目自 2017 年启动以来，已引进《可爱的农庄》、《暴风雨也不怕》、《温柔的巨人》等 4 部原版剧目，举办演出和工作坊共计 431 场。此外，剧场还推出了四届特需儿童艺术启发论坛，与国内医疗、特殊教育领域专家共同探讨戏剧启发对特需儿童的意义；针对特需儿童领域从业者和家长，分别推出了 7 次大师班课程。剧场已成立“海星之愿”本土化剧组，完成了《可爱的农庄》和《暴风雨也不怕》两部沉浸式戏剧的中文版制作。完成特殊学校及社区巡演 51 场。

2024 年剧场与英国 Bamboozle 剧团再度合作，引进国内首部户外融合沉浸式戏剧演出《火鸟》，每场演出开设 20% 的特需儿童观演席位。此外，剧场每月在合适的面向普通观众的演出特别开设少量特需儿童观演席位。剧场持续致力于打造感官友好剧场环境，增添了更清晰的导视标志、感官友好观演手册等，帮助家庭了解剧场环境，为亲子家庭提供欣赏艺术作品指南。2025 年，剧场将进一步建设感官友好环境，升级感官友好海星包，丰富特需儿童家庭工作坊及活动，为特需儿童及其家庭与社会的互相理解和融合创造更多的可能性。

## Wish of Starfish

“Wish of Starfish” is a public welfare project initiated by China Welfare Institute and operated by Shanghai Children's Art Theatre, developing enlightening theatre works specific for children with special needs. “Love, encouragement, inclusion and equity” is the core value of this project. Through the introduction and localized production of plays and workshops, we want to inspire the disabled children, thus helping them to build their confidence, enthusiasm and perseverance. Meanwhile, we conduct professional observations, master classes and international art enlightenment forums for children with special needs to provide parents, special education teachers and professionals in relevant fields with practical approaches and ideas. Creating social-cultural environment suitable for the growth of children with special needs in China is our consistent commitment.

Since the start of “Wish of Starfish Project” in 2017, Down to Earth, Storm, Gentle Giant and have been introduced by the Theatre. 431 shows and workshops have been presented. Moreover, the Theatre launched four Art Enlightenment Forums on Children with Special Needs to discuss with medical experts and special education experts about the capability of theatre art to inspire disabled children and held 7 master classes for special education professionals. The “Wish of Starfish” Cast has been established to create local productions. The Chinese versions of Down to Earth and Storm have been produced successfully and toured for 51 shows in special education schools and communities.

In 2024, the theater collaborated with Bamboozle to introduce the first outdoor inclusive performance in China, “Firebird,” with 20% of children with special needs joining in for each performance. In addition, the theater sets few seats for children with special needs at suitable performances for ordinary audiences every month. The theater is committed to creating a sensory friendly environment. Clearer signage, a sensory friendly performance guide etc. have been added to facilitate families to learn the environment in the theatre better and to provide a guide for families to appreciate art works.

In 2025, the theater will further build a sensory friendly environment, upgrade Starship Pack sensory packages, and enrich workshops and activities for families with special needs children, creating more possibilities for mutual understanding and integration between children with special needs and their families with society.





### 超级爸爸俱乐部

结合剧场与自然环境主题相关的舞台演出，邀请专业的自然探索导师，带领爸爸和小朋友们走入自然。春天一起去感受风的形状，夏天一起探索星星的奥秘，秋天一起和云朵玩耍。通过丰富多样的探索活动，为孩子们打开一扇通往大自然的大门。

结合剧场与肢体相关的舞台演出，邀请专业的老师，向爸爸们介绍孩子运动发展的专业知识，以及运动过程中的方法策略。通过互动和讲解给爸爸和孩子打造一个运动的机会和平台，提升亲子陪伴质量，也将增进爸爸与孩子间的交流，让孩子建立自信，学会责任，获得成长。

#### 活动推荐：

自然探索——《地球脉动III》视听交响音乐会、《跟着声音去旅行》、  
《万物都在变》、《芬妮与特恩：农场派对！》  
运动肢体——《宝贝看非遗——鱼跃龙门雄狮闹》、《一万小时定律》

### Super Dad Club

Combined with the theatre performances related to nature, nature experts will lead children and their dads to walk into nature, feel the shape of the wind in spring, discover the secrets behind stars in summer and to chase clouds in fall! Through the diverse activities, we will open the world of nature to children. In conjunction with the theatre performances related to physical movements, experts will introduce to dads the knowledge and methods of children's sports. Through these activities and explanations, we will create sports opportunities for kids and dads while giving them quality time. Let kids grow their confidence and take responsibility.

#### Recommended:

Nature Exploration----PLANET EARTH III Live in Concert, Travel with Sound, Everything is Changing, F&T Theater Show: Party On the Farm  
Sports----Dragon Gate Fish Soar, Lion Roars, Ten Thousand Hours



### 超级妈妈俱乐部

配合剧场舞台演出的相关主题，由专业的老师，带领妈妈和小朋友们共同创作与学习：创意DIY、绘本导读分享、宝贝启智分享、戏剧体验……在各种活动中，提高孩子们的动手能力，启发孩子对阅读的兴趣和对表演艺术的认知，让孩子学会互相分享，并发现妈妈身上的强大“魔力”。

#### 活动推荐：

- 宝贝启智——《万物都在变》、《拆！礼物！》
- 创意DIY——《光影奇航》、《哇！泡泡》、《拆！礼物！》、《筑梦大师》、《天空，我们的家！》
- 绘本阅读——《小红帽》、《小狗巴特》

### Super Mom Club

Experts lead “super moms” and children to create and study in any number of ways: creative DIY, reading picture books, and drama workshop that engages children. These activities will improve children’s hands on ability, inspire them to read and engage in performing arts, learn to share and discover the magic power of Mom!

#### Recommended

- Little Baby’s Workshop----*Everything is Changing, The Gift*
- Creative DIY---- *Sea of Light, BULLE à BULLE, The Gift, +Erba, A-TA-KA!*
- Picture book reading----*Little Red Riding Hood, New Owner*



HAPPY CAR-BOOTS  
欢乐后备箱

# MARKET

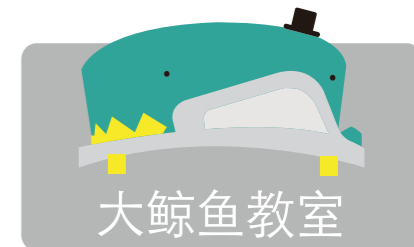
大 / 鲸 / 鱼 / 集 / 市

## 大鲸鱼集市

每个家庭驾车而来，打开后备箱，放好DIY招牌，摆开商品，爸爸妈妈当助手，孩子们当掌柜：吆喝、拍卖、讨价还价、记账、做模特——这是上海儿童艺术剧场的“大鲸鱼集市”，也是目前沪上著名的大规模纯亲子集市。在私家车后备箱设摊，鼓励小朋友们尽情布置自己的摊位，售卖物品为二手儿童用品或小掌柜的DIY作品。在着装上更可以发挥创意，每次集市不仅是一个二手用品市场，更是一个儿童化妆派对。集市中穿插拍卖会环节，由小掌柜自己推荐商品、发起拍卖。亲子市集对于孩子来说，是一次难得的体验。不但能帮助孩子培养勤俭节约的习惯，还能享受当“掌柜”的感觉，明白买卖的含义。“大鲸鱼集市”每月举办一次，受到孩子和家长的热烈欢迎。

## Shanghai Children's Art Theatre Market

As part of the broader program, the Shanghai Children's Art Theatre has established the first large-scale car boot sale for children in Shanghai since 2014. During market days, parents with cars will drive to the theatre, and be given a space to set up a stall from the trunk of their car. The children will become stallholders while moms and dads become shop assistants. Through the activity, the kids will learn about auctioning, bargaining and bookkeeping. Stalls can sell both second hand articles and DIY products. The Market will also be a stage for a cosplay show.



## 大鲸鱼教室

“大鲸鱼教室”汇聚中外知名艺术团体和艺术家，与孩子们零距离互动。“大鲸鱼教室”的特别项目“大鲸鱼戏剧体验营”，为孩子们提供多元化的戏剧体验课程。来自全世界优秀的儿童戏剧教育者，教授孩子有关表演、声乐、形体、舞蹈技巧和舞美知识，让孩子体验完整的戏剧创作过程。除此之外，该项目也将为从事儿童戏剧教育的专业人士及对此感兴趣的人士提供相关专业课程与培训。与此同时，“大鲸鱼教室”将新增“大鲸鱼论坛”等特别项目。“大鲸鱼论坛”将汇集国际、国内众多专家与业内人士，定期开展有关儿童戏剧艺术教育的学术论坛，构建一个儿童戏剧教育研讨平台。“大鲸鱼校园计划”则将协同各国艺术团体和艺术家，进入沪上中小学校园，举办舞台表演体验营与工作坊，让舞台表演点亮学生们的课余时间，培养孩子对表演艺术的兴趣。

### 活动推荐：

- 音乐工作坊——《宝贝哆来咪》、《跟着声音去旅行》、
- 非遗工作坊——《宝贝看非遗——鱼跃龙门雄狮闹》、  
《宝贝看非遗——集合啦！皮影戏《沉香救母》》
- 木偶工作坊——《小狗巴特》、《小狮子大老鼠》
- 戏曲工作坊——京剧、昆剧、粤剧、川剧
- 戏剧工作坊——《小台灯 LUA》、《科学怪龙进化论》、《哇！泡泡》
- 肢体舞蹈工作坊——《巴赫》、《拆！礼物！》
- 情绪疗愈工作坊——《头脑特工队——情绪探秘奇遇》、  
《玩在一起——亲子“心”对话》

大鲸鱼音乐剧体验营  
大鲸鱼戏曲体验营

## Shanghai Children's Art Theatre Classroom

Shanghai Children's Art Theatre's Classroom (SHCAT Classroom) gathers well-known Chinese and international art groups as well as artists to interact with kids. The SHCAT Theatre Camp, part of the Classroom program, offers kids a space to imagine and create freely, and become a part of the world of performing arts. The theatre educators from around the world teach kids about performing, vocal, physical, dancing and stage knowledge, engaging children in the process of theatrical creation. Theater Camp also offers professional classes and training to children's theatre educators and other interested people. At the same time, SHCAT Classroom includes the special new project: SHCAT Forum. It gathers both international and national experts and professionals to hold academic forum on theatre art education for children, building up a platform for theatre education. SHCAT Campus brings international art groups and artists to elementary school and middle school to hold theatre camps and workshops. Theatrical activities light up students' after school time and their interest in performing arts.

### Recommended

- Music Workshops----*Baby Loves Music, Travel with Sound*
- Intangible Cultural Heritage Workshops----*Dragon Gate Fish Soar, Lion Roars, Gathering of Shadow Puppets <The Legend of Chen Xiang>*
- Puppet Workshops---- *New Owner, The Lion Inside*
- Baby Loves Chinese Opera Workshops---- *Peking Opera, Kun, Yue, Sichuan*
- Drama Workshops---- *LUA, Dino-Light, BULLE à BULLE*
- Physical Dance Workshops---- *Va de Bach, The Gift*
- Emotion Healing Workshops---- *"Inside Out - Emotional Exploration Adventure", "Playing Together - Parent Child 'Heart' Dialogue"*

SHCAT Chinese Opera Camp  
SHCAT Musical Camp







## 大鲸鱼交响乐团

成立于 2016 年的大鲸鱼交响乐团，为孩子们提供一个全方位体验音乐快乐的专业平台。由世界级音乐家组成的导师团，为来自超过上海 40 所学校的 55-70 名小乐手进行系统严谨的专业训练，每年呈现两场乐季音乐会。在音乐季常规演出外，孩子们有机会参与更多“大鲸鱼”的演出与活动。在这里，他们学习的不仅仅是专业演奏及合奏技巧，更将学会互相聆听和提升团队合作意识，在接触各种音乐类型之余，学习专业的舞台礼仪。更重要的是，孩子们将通过不断练习与积累曲目，在乐团的学习实践中爱上音乐、享受音乐。

乐团成立至今已在鲸鱼剧场举办七场公开音乐会，2017 年起为上海儿童医学中心血液肿瘤科的患者演奏两场公益音乐会；作为开幕节目参与剧场“2018 演出季发布会”晚会演出；乐团重奏组曾参与“2019 意大利安东尼亚诺小合唱团新年音乐会”现场演出。同年 9 月，小提琴组与五岛龙同台演出，参与“小提琴王子五岛龙上海音乐会”。

乐团现任指挥为美国指挥家 / 作曲家及教育家亚历克斯·怀斯博士，(Dr. Alex Wise)，拥有南卡罗来纳大学指挥及作曲博士学位。2016 年起受邀担任上海交响乐团夏季音乐节 MISA 学生乐队指挥、上海乐队学院客座讲师及乐团指挥、上海音乐学院客座讲师。

“要把音乐教育变成一种孩子们喜欢的活动，而不只是简单地培养他们的演奏技巧；乐团就是一个开展活动的大家庭，让孩子们在音乐的实践活动中快乐地学习，获得更好的成长。”

——著名作曲家、指挥家谭盾先生寄语大鲸鱼交响乐团

## SHCAT Symphony Orchestra

Founded November 2016, SHCAT Symphony Orchestra provides an all-round platform for our children to experience the joy of music. Conducted and directed by world-renowned professional musicians, the orchestra, which consists of 55 to 70 young musicians from over 40 schools in Shanghai, presents two public concerts after a series of structured and professional training sessions every year; and participates in other performances and events at SHCAT. These young musicians not only learn to enhance their playing skill, but also how to listen and to play as a single entity. They also learn professional stage manners. Most importantly, they fall in love with an expanded repertory of music.

The orchestra presented 7 public concerts in SHCAT and 2 charity concerts for children inpatients in Shanghai Children's Medical Center. It also participated in SHCAT's Launching Gala Show of the Performing Season 2018 as the opening performance, and the chamber group played in the 2019 New Year's Concert of Italy's Little Choir of Antoniano as live musical accompaniment. This September, the violin group played with Mr. Ryu Goto in his concert at SHCAT.

The current conductor and music director Dr. Alex Wise is an American conductor and educator, who has a Doctorate in conducting from the University of South Carolina. In 2016, he was invited to conduct the students' ensemble as part of Shanghai Symphony Orchestra's MISA Summer Music Festival and has served as faculty at the prestigious Shanghai Orchestra Academy and as guest lecturer at Shanghai Conservatory of Music.

*“Music plays an important role in children's growth. It is not simply a matter of skill, but a matter of joy. By playing a role in an orchestra, children will learn that together they can make something larger than the sum of its parts. By playing music, children will also learn to express themselves through music and develop open-mindedness about the worlds beyond the ones they know.”*

——Renowned Composer and Conductor Tan Dun to SHCAT Symphony Orchestra





### 大鲸鱼欢唱团

“大鲸鱼欢唱团”于2021年11月20日世界儿童日正式成立。欢唱团融合多元化的艺术形式，邀请国内外顶尖制作人、作曲家团队，以现代原创流行音乐作品为主，融合声乐、舞蹈、器乐等艺术表现形式为一体，通过教学、交流、演出多种方式，给予成员们多角度的体验。让孩子们充分发挥自己的特点，在表演过程中充分感受艺术的美感，获得快乐与自信。

与此同时，欢唱团致力于通过舞台呈现让更多人听到中国优秀的原创儿童歌曲，通过原创儿童歌曲征集，让孩子们通过音乐建立和世界的连接，享受音乐带来的快乐，为孩子们留下这个时代的最美童声。同时，剧场也将借助新媒体优势，通过网络等各类渠道，将欢唱歌曲同步推广和辐射，“大鲸鱼欢唱团”的小成员们不仅是这些原创歌曲的领唱者，同时也希望借助他们的演绎，让这些歌曲飘向更多更远的地方。

2024年6月，大鲸鱼欢唱艺术团全新成立，作为音乐精英团队，专注艺术，精准培养，以“艺术表达”释放儿童天性，以“启发创造”激发儿童潜能，以“原创助力”唱响儿童声音，让世界听到儿童的声音，看见孩子们的精彩！

同年，“大鲸鱼欢唱团”向低幼年龄延伸，与上海宋庆龄早期儿童研究中心携手共建“小鲸鱼欢唱团”，共同探索合唱对低龄儿童的教育价值及艺术教育举措，在这里，孩子们将踏上一段充满欢笑、梦想与成长的音乐旅程。



### SHCAT GLEE

The "SHCAT GLEE" was officially established on World Children's Day on 20th November, 2021. SHCAT GLEE integrates diversified art forms, and invites top producers and composers at home and abroad, focusing on modern original pop music works, which integrate vocal music, dance, instrumental music and other art forms, giving members a multi-faceted experience through teaching, communication and performance. Children are given full play to use their own characteristics, to feel the beauty of art in the performing process, and obtain happiness and confidence. At the same time, SHCAT GLEE is committed to making more people hear China's excellent original children's songs through stage performances. By collecting original children's songs, children can establish a connection with the world through music, enjoy the happiness brought by music, and allow the most beautiful children's voices of this era to go out into the world.

The theatre will also use the advantages of new media to synchronously promote and radiate the singing of songs through various channels such as the Internet. The small members of the SHCAT GLEE are not only the lead singers of these original songs, but also the hope that these songs can float to more and farther places.

In June 2024, the SHCAT GLEE Art Troupe was newly established. As a team of musical elites, we focus on art and precise cultivation. We use artistic expression to release children's natural instincts, inspire creativity to stimulate children's potential, and support originality to amplify the voices of children, allowing the world to hear the voices of children and see their brilliance!

In the same year, the "SHCAT GLEE" extended to younger ages, partnering with Shanghai Soong Ching Ling early Childhood Research Center to jointly build the "Little SHCAT GLEE". Together, we explore the educational value of choir for young children and artistic educational initiatives. Here, children will embark on a musical journey filled with laughter, dreams, and growth.



### 大鲸鱼艺术研学计划

大鲸鱼艺术研学计划，一场艺术与教育的奇妙旅程。2024年，为亲子家庭带来全新的艺术研学体验。在这里，教育剧场、戏剧情境活动、研学访学等先进理念交织碰撞，共同研发出独具匠心的艺术教育品牌项目，致力于创新探索文旅结合艺教的新路径，为亲子家庭提供一次前所未有的艺术之旅。

首次携手德清文旅，分别策划了给孩子的自然艺术之行和自然野趣之行，邀请亲子家庭一同游湖观鸟、采茶赏花，体验非遗手作和亲子戏剧，带领亲子家庭奔赴田野和大自然，感受艺术与自然的和谐共鸣，为家庭带来全新的艺术美育体验，在这里，孩子们将与大自然亲密接触，感受田野的宽广，体验自然的奥秘，让自然艺术的种子在孩子们心中生根发芽。

大鲸鱼艺术研学计划，不仅是一次旅行，更是一次心灵的洗礼，一次艺术的启蒙。未来，我们期待与亲子家庭一起，走访戏曲之乡、非遗之城，丰富观众艺术体验，开启更多艺术与教育的奇妙旅程。

### SHCAT Art Trip Research Project

SHCAT Art Trip Research Project, a wonderful journey of art and education. In 2024, it will bring a new art research experience to families. Here, advanced concepts such as educational theater, drama situational activities, research and study visits are intertwined and collided, and we have jointly developed a unique art education brand project. We are committed to innovating and exploring the new path of cultural tourism combined with art education, and providing an unprecedented artistic journey for families.

For the first time, we have partnered with Deqing Cultural Tourism to plan a natural art trip and a natural wilderness trip for children. We invite families to enjoy lake viewing and bird watching, tea picking and flower appreciation, experience intangible cultural heritage crafts, and drama workshop together. We lead families to the fields and nature, feeling the harmonious resonance between art and nature, bringing families a new artistic aesthetic experience. Here, children will have close contact with nature, feel the vastness of the fields, experience the mysteries of nature, and let the seeds of natural art take root and sprout in their hearts.

SHCAT Art Trip Research Program is not only a trip but also a spiritual baptism and an artistic enlightenment. In the future, we look forward to visiting the hometown of opera and the city of intangible cultural heritage with families, enriching the audience's artistic experience and starting more wonderful journeys of art and education.



把最宝贵的东西给予儿童

—— 宋庆龄

**Only the best for children**

—— Soong Ching-Ling

## 中国福利会及部分下属单位简介 China Welfare Institute and Affiliated Institutions

### 中国福利会 China Welfare Institute (CWI)

中国福利会由新中国的缔造者之一、国家名誉主席宋庆龄于1938年6月14日在香港创建。其前身是保卫中国同盟，1941年12月迁往重庆，全力支持中国人民抗日战争。1945年12月改名为中国福利基金会并迁往上海，支持中国人民解放事业，同时开展儿童文教福利工作。1950年8月，在周恩来总理的亲自关心下，正式定名为中国福利会，在妇幼保健卫生、少年儿童文化教育福利诸领域进行实验性、示范性工作，加强科学研究，增进国际交流与合作。

改革开放以来，中国福利会继承和发扬宋庆龄全心全意为妇女儿童服务的思想，立足上海、辐射长三角、服务全国、走向世界，坚持高标准、高质量，走强会之路，事业板块不断拓展，涵盖妇幼保健、学前教育、学校教育、校外教育、儿童戏剧、少儿出版、老年福利以及公益慈善等八大领域。“三奖一节”，即宋庆龄奖学金、宋庆龄樟树奖、宋庆龄幼儿教育奖和上海国际少年儿童文化艺术节，已成为上海乃至全国的知名品牌。“雪莲计划”“格桑花计划”“点燃计划”“樱花计划”等服务国家战略项目逐步深入开展。中国福利会事业正不断焕发出新的光彩。

The China Welfare Institute was founded by Soong Ching Ling, one of the founders and Honorary President of the People's Republic of China, in Hong Kong on June 14, 1938. It was originally named the China Defense League. In December 1941, CDL was moved to Chongqing, and it fully rallied support for the War of Chinese People against Japanese Aggression. In December 1945, it was renamed the China Welfare Fund with its headquarters moved to Shanghai to support the great cause of liberation of the Chinese people. In August 1950, with great support from Premier Zhou Enlai, CWF was renamed the China Welfare Institute, with its guidelines set to run experimental and demonstrative projects in women and children's health care and children's culture, education and welfare, enhance scientific researches, and continue international exchanges and cooperation.

Since China's reform and opening up, CWI has inherited and carried forward Soong Ching Ling's guideline of giving wholehearted service to women and children. With its aim to serve the nation and the world, CWI expands the scope of its undertakings, which cover eight fields, including maternal and children healthcare, pre-school education, school education, out-of-school education, children's play, children's publishing, old-age benefits and public welfare and charity. Soong Ching Ling Scholarship, Soong Ching Ling Camphor Tree Award, Soong Ching Ling Children's Education Award and Shanghai International Children's Cultural and Arts Festival, have become well-known brands across China. CWI also carries out several initiatives for serving the national strategies, including Snow Lotus Initiative, Galsang Flower Initiative, Igniting Initiative and Cherry Blossom Initiative, which add more splendor to its undertakings.





## 中国福利会国际和平妇幼保健院 The International Peace Maternity & Child Health Hospital of China Welfare Institute

1952年由宋庆龄亲自创办，现为国家级爱婴医院、三级甲等妇产科专科和妇幼保健医院。位列中国医学科学院“中国医院科技影响力评价排行榜”妇产科学第八名，学术影响力名列全国第三名，现为上海市文明单位。

年门诊量超过126万人次，年住院病人超过4万人次，年手术量约3万例，年分娩量超过1.7万余人次。现有“国家重点研发计划”首席科学家、国家“杰青”、上海市“领军人才”等高

层次人才，邀请多名海外知名院士、教授和学者担任医院特聘专家。近年来主持国际重大合作项目、国家重点研发计划、国家重点专项等60余项。科研成果获国家科技进步二等奖、上海市科技进步一等奖、中华医学科技一等奖、国家科技攻关重大成果奖、全国妇幼健康科学技术一等奖等。作为上海市重大建设项目的国妇婴奉贤院区，预计将于2022年建成并投入使用。拥有500张床位的研究型妇幼专科新院区，将着力开展高水平科技医学创新，围绕“长三角一体化发展”国家战略，更好地服务上海科创中心和亚洲医学中心建设。

Founded by Soong Ching Ling in 1952, IPMCHH is an AAA grade hospital for gynaecology and obstetrics, maternal and children health care. It has ranked Top 8 Ob&Gyn hospital in China Hospital Ranking for Science and Technology Influence according to CAMS, and its academic influence ranked 7th. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. Every year, over 1.26 million outpatients and about 40,000 inpatients get the personalized medical service in the hospital, including 30,000 operations and over 17,000 deliveries. IPMCHH has an excellent research team including, National Chief Scientists, National Outstanding Young Scientists, Shanghai Leading Talents and a number of well-known academicians, professors and scholars both at home and abroad.

Over the past years, more than 60 national scientific research projects have been undertaken in the hospital. The key awards of achievements in scientific research include the second prize of the National Scientific & Technological Advancement Award, the first prize of the Chinese Medical Science Award, the first prize of National Maternal and Infant Health etc. As a major construction project in Shanghai, the Fengxian branch of IPMCHH is expected to be built and put into use in 2022. The new maternity and child specialized research hospital with 500 beds will focus on making advanced medical technology innovations, and better serve the construction of the Shanghai Science and Technology Innovation Center and Asian Medical Center on the basis of the national strategy of integrated development of the Yangtze river delta.



## 中国福利会少年宫 China Welfare Institute Children's Palace

1953年由宋庆龄亲自参与制定方案、选定宫址，由毛泽东主席题写宫名，是新中国第一家综合性、群众性少年儿童校外教育机构，全国一级一类（示范）少年宫，现为全国文明单位。少年宫面向广大少年儿童开展素质教育，开设近百个艺术、科技、人文等兴趣小组项目，年均开展主题活动300余场，活动覆盖面近40万人次。“流动少年宫”年均服务贫困地区少儿和随迁子女达2万人次，在未成年人思想道德教育和全面素质人才培养方面发挥着不可替代的作用。

闻名遐迩的中福会少年宫小伙伴艺术团由宋庆龄创办于1955年。60多年来，从这里走出了众多名人和艺术家，接待了众多外国国家元首、政要等来访，并应邀出访30多个国家和地区，被誉为宋庆龄栽下的“和平外交之花”“中国小大使”和“上海城市名片”。近几年，中福会少年宫为广大少年儿童提供了优质的校外教育公益服务。少年宫还积极推进“上海学生合唱团”“舞向未来”“上海学校少年宫”等项目，为促进上海市艺术、科技教育发展做出了积极贡献。

CWICP was founded in 1953. Soong Ching Ling participated in its planning and site selection in person, and Chairman Mao Zedong wrote the name for it. It is the first out-of-school educational institution for teenagers with comprehensive and mass characters after the founding of P.R.C., and a grade 1, class 1 (demonstrative) children's palace in the country. It has won the honor of National Civilized Unit.

CWICP provides teenagers with education for all-round development. It has organized nearly one hundred hobby groups covering diversified themes, such as art, science and humanity. It organizes more than 300 theme events every year, covering nearly 400,000 participants. CWICP developed the "Mobile Children's Palace" program, which serves 20,000 children in poverty-stricken areas or from migrant worker families.

The well-known Little Companion Art Troupe of CWICP was founded by Soong Ching Ling in 1955. In the past more than six decades, this art troupe has been the cradle of a number of celebrities and artists. It has been invited to visit over 30 countries and regions, renowned as the Flower of Peace Diplomacy, Little Ambassador of China and the Name Card of Shanghai. In the last few years, CWICP has provided kids with high-quality extracurricular public-welfare education service and has actively promoted projects, such as Shanghai Students Choir; Dance to the Future and Shanghai School Children's Palace, making positive contributions to Shanghai for developing art and science education.



## 中国福利会儿童艺术剧院 China Welfare Institute Children's Art Theatre

1947年由宋庆龄亲手创建，是新中国第一家专业儿童艺术院团，现为上海市文明单位。70多年来，创作了近400部题材各异的儿童剧目，累计演出19,000余场，观众达1600多万人次，《马兰花》《小足球队》《童心》《雁奴莎莎》《白马飞飞》《享受艰难》等经典剧目影响了几代人的成长，并多次获得“五个一工程”奖、文华奖、金狮奖等国家级奖项。

近年来，儿艺剧院平均每年创作3至4部新剧目，演出20多台剧目，全年演出场次超过330场，观众达20多万人次，足迹遍布国内大部分省市以及美国、俄罗斯、日本、德国、澳大利亚、韩国等国家，并举办了十二届上海国际儿童戏剧展演。2014年以来，“同根文化—点燃童心”宋庆龄的移动剧院坚持每年赴中国台湾巡演，并在2019年新增赴香港交流演出，通过演出中华优秀传统文化剧目，促进两岸三地儿童文化交流和童心相通。

儿艺剧院聚焦社会热点及少年儿童身心健康成长，送戏进学校社区，普及艺术教育，注重公益服务，社会各界反响良好。儿艺剧院旗下的马兰花剧场和微剧场为国内外优秀儿童剧目提供展示平台，成为上海乃至全国少年儿童艺术观赏和国际交流的重要舞台。

CWICAT was founded by Soong Ching Ling in 1947. It is the first professional children's art institution for public benefits and education, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. After the founding of the P.R.C. In the past seven decades, CWICAT has created nearly 400 children's dramas with diversified themes, which have been performed over 19,000 times for over 16 million audiences. The classic works, such as The Magic Aster, Little Football Team, Kid's Heart, Sha Sha the Wild Goose, Fei Fei the White Horse and Enjoy Hardships, have profound influence on several generations of Chinese audience. The art theatre has won such nation-level awards as the "Five One Project" Award, Splendor Award and Golden Lion Award, etc.

In recent years, CWICAT created 3 to 4 new works and gives over 330 performances of more than 20 dramas annually, attracting over 200,000 audiences. It has performed for audiences in most provinces and municipalities in China, as well as audiences in overseas countries and regions, such as the United States, Russia, Japan, Germany, Australia and Republic of Korea. It has also sponsored international children's drama performances in Shanghai for twelve consecutive years. Since 2014, Soong Ching Ling Moving Theater; following the philosophy of "promoting the same cultural root and lightening up children's hearts" has gone on tour in Taiwan every year. It began to give performances in Hong Kong in 2019. By performing excellent traditional Chinese repertoires, it has promoted cultural exchanges and communication among children in China's Mainland, Taiwan and Hong Kong.

CWICAT focuses on social hot topics and the physical and mental health of children. It provides performances to schools and communities, promotes art education and actively involves in public services, which have been well received by all walks of the society. CWICAT operates two theatres: the Magic Aster Theatre and the Micro Theatre, which provide a platform for performing excellent children's dramas at home and abroad, and have become important stages for children in Shanghai and China to appreciate art and hold international exchanges.

## 中国福利会幼儿园 China Welfare Institute Kindergarten

中国福利会幼儿园由宋庆龄于1949年创办。70年来，幼儿园积极实施“生存课程”研究与实践，开展国际交流与合作，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。目前，幼儿园设有杨浦江湾、浦东前滩两个园区，共有29个班级，735名在园儿童。幼儿园虹口新园和杨浦新园即将开园。

幼儿园以“学生活”“学学习”“学做人”为教学原则，根据现代社会、科技、教育发展新成果，致力于幼儿核心素养培养。提出“让孩子拥有健康、快乐且多姿多彩的童年生活的办学理念，创建“宝贝去哪”“小鬼当家”“世界小公民”三大实践型活动类课程，为儿童终身

发展奠定扎实基础。幼儿园重视师资队伍培养，充分利用男女教师在思维模式、行为方式上的不同特点，开展有效互动，促进其专业成长。“多元文化背景下节庆活动的设计”成为上海市幼儿园教师在职培训课程。

CWIK was founded by Soong Ching Ling in 1949. In the past seven decades, CWIK has actively explored the "survival course" and conducted international exchanges and cooperation. CWIK is one of the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai. It has won the honor of National Civilized Unit. Currently, the CWI kindergarten has two branches in Jiangwan, Yangpu District and Qiantan, Pudong District, the kindergarten has 29 classes, with over 735 kids. Its branches in Hongkou District and Yangpu District are going to open.

CWIK's "survival course" for kids proposes three requirements for learning: grasp living skills, learn how to study and learn how to conduct oneself. In recent years, the kindergarten has devoted itself to nurturing key competence of kids based on the latest achievements made by modern society on science, technology and education. The kindergarten has practiced the philosophy for school-running: to create healthy, happy and colorful childhood for kids, and created three practical, activity-based courses for kids: Baby, Where are you going, Little Baby Manages a Household Affairs and Little World Citizens, so as to solid foundation for the lifelong development of kids.

CWIK attaches great importance to nurture its teachers. Based on the different characteristics of male and female teachers, the kindergarten effectively adopts tailored interactions for them, so as to realize their further career development. The course Design and Implementation of Festival Activities under Diversified Cultural Background has become an on-job training course for kindergarten teachers in Shanghai.



## 中国福利会托儿所 China Welfare Institute Nursery

中国福利会托儿所由宋庆龄创办于1950年，是一所历史悠久、环境优雅、设施齐全、质量一流的国际化早期儿童教育机构，上海市第一家示范性托儿所，全国首个婴幼儿照护服务研修基地，全国教育系统先进集体、全国工人先锋号。幼儿园设有静安华山和闵行两个园区，普陀园区正在筹建中。托儿所以追求优质早期教育服务为己任，提出培养“身心和谐健康，好问乐思善言，文明知礼守纪，视野开阔多元”的幼儿教育目标，形成了保教并举的健康教育特色，是涵盖0~6岁婴幼儿全程化学前教育园所。

托儿所在儿童营养、低龄早教和幼儿情绪发展等领域开展科学研究，对外交流广泛，承担了对新疆、宁夏、云南、广西、贵州等边远地区的义务支教工作，为上海乃至全国学前教育发挥示范辐射作用。托儿所坚持特色课程建设，近几年来，在已有健康教育基础上推出营养教育、融合教育、早教协商指导课程等创新项目，为儿童教育健康课程提供了借鉴示范。

CWIN, founded by Soong Ching Ling in 1950, is an international early childhood education institution with a long history, elegant environment, complete facilities and high quality. It is the first Demonstrative Nursery of Shanghai and the first infant care training base nationwide, it has won the honor of Exemplary Group in the National Education System and National Worker Pioneer. It has two branches on Huashan Road, Jing'an District and in Minhang District and the Putuo branch is under planning. CWIN devotes itself to the provision of high-quality early childhood education for kids. The nursery has set its goal to nurture kids who "are in harmony and healthy both physically and mentally, curious, willing to think, good at expressing, polite, aware of etiquette, willing to obey rules, with broad and diversified horizon". It has become a nursery covering all round early pre-school education for infants and children aged from 0 through 6 years old.

CWIN makes researches on several fields, such as nutrition for children, early education for younger children and emotional development of infants. CWIN actively conducts professional exchanges, sending volunteer teachers to provide teaching assistance for remote areas of China, such as Xinjiang, Ningxia, Yunnan, Guangxi and Guizhou. Apart from health education, the nursery has developed several innovative courses in recent years, including nutrition education, inclusive education and consultative direction course of early education, thus providing reference and demonstration of childhood health education courses.



## 宋庆龄幼儿园 Soong Ching Ling Kindergarten

宋庆龄幼儿园于1991年创办，由中共中央总书记江泽民题写园名，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。幼儿园设有长宁虹桥和青浦赵巷两个园区，招收2-6岁儿童，办园规模44个班级，来自世界45个国家和地区的1000多名幼儿共同生活在这充满爱的家园里，被誉为“小小地球村”。宋庆龄幼儿园注重培养幼儿具有宽阔的胸襟、活跃的思维、好学的态度、开拓的国际视野和文明的行为习惯，在教育过程中实现尊重与要求的和谐统一，长期探索多元文化背景下幼儿健康成长规律的优质早期教育。

宋庆龄幼儿园传承并弘扬中华民族优秀文化和教育精髓，吸纳世界先进的教育思想和方法，用爱凝聚团队，积极推进文明向上的校园文化建设。在宋庆龄幼儿园，教育即研究，教育者即研究者。幼儿园注重教育教研成果转化，推进优质教育示范推广，上海宋庆龄早期儿童研究中心正在筹建中。

SCLK was founded in 1991. Its name was inscribed by Jiang Zemin, General Secretary of the CPC Central Committee. It has won the honor of National Civilized Unit. As the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai, it has two campuses in Hongqiao, Changning District and Zhaoxiang, Qingpu District. More than 1,000 kids between 2 and 6, from 45 countries and regions, live in 44 classes of this "little global village". SCLK aims to nurture kids with broad minds, active thinking, assiduous attitude, broad global vision and civilized behavior. The kindergarten pursues harmony and unification of respect and requirement during the process of education, explores high-quality early childhood education methods that conform to the rules of healthy growth of kids against diversified cultural background, and has achieved remarkable effect in this aspect.

SCLK inherits and advocates excellent Chinese culture and the essence of education of China, absorbs advanced educational thoughts and methods worldwide, builds a teaching staff full of love and cohesion, and actively promotes construction of civilized, positive campus culture. In SCLK, education is the synonym of research and educators are also researchers. Shanghai Soon Ching Ling Early Age Children Research Center is under planning.



## 上海宋庆龄学校 Shanghai Soong Ching Ling School

上海宋庆龄学校是一所集教学、研究、培训于一体的示范性国际学校，现为上海市文明单位。学校为十二年制，来自近30个国家和地区的1000余名学生与教师在这里学习、生活及教学。学校秉持“润己泽人，缔造未来”的校训，致力于为每一位学生营造一个充满爱、富于创造、健康成长、快乐学习的幸福家园。学校遵循“尊重与要求和谐统一”的教育理念，设置了丰富、多元、平衡且富有挑战的课程体系，努力培养学生成为具有博爱精神、全球视野和创新能力的世界优秀公民。

近年来，学校学生在数学、英语、科技、艺术、体育等比赛中先后有百余人次获得国际级、国家级和市级荣誉。学校毕业生相继考取国内外知名学校。作为开放的教育文化平台，学校与美国加州大学洛杉矶分校、普纳荷学校、威斯利安女子学院、英国哈罗公学、上海日本人学校等国际教育机构建立合作与研究关系，成为中国与世界文化交流、共享教育理念和实践经验的重要窗口。

SSCLS is a demonstrative international school that combines teaching with research and training, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. SSCLS adopts a 12-year educational system. More than 1,000 students and teachers from 22 countries and regions are learning and living here. With its school motto of "Foster excellence in yourself and others, and build a better world", SSCLS is committed to creating a campus that is full of love, creativity, and helps students grow up healthily and learn happily. SSCLS follows the educational philosophy that integrates respect, self-esteem and high expectations in social and academic behavior. It provides students with an abundant, diversified, balanced and challenging curriculum system, aiming to help them become excellent world citizens with philanthropic spirit, global vision and the ability to innovate.

In recent years, students of the school have won more than 100 international and national titles in mathematics, English, science, art and sports competitions. SSCLS has established partnership and research-oriented relations with international educational institutions, such as University of California, Los Angeles, Punahou School and Wesleyan College in the United States, Harrow International School in the UK, and Shanghai Japanese School. The school has become an important window for China to communicate different cultures and exchange educational concepts and experience with the world.

## 中国福利会发展研究中心 (宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心)

### China Welfare Institute (CWI) Development Research Center (Soong Ching Ling Children Development Center, CWI Teacher Education Development Center)

中国福利会发展研究中心（宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心）前身为中国福利会学前教育信息中心，成立于1995年。中心坚持贯彻宋庆龄儿童教育思想和“实验性、示范性，加强科学研究”的方针，是整合、示范、推广、辐射中国福利会优质资源，服务国家战略和民生发展需要的研究机构。

中心围绕中福会事业发展需要，开展决策咨询和专项研究，突出智库平台作用；推进“家-校-社会”三位一体的儿童发展特色应用研究；紧扣教师专业发展，凝练优质课程，提升教师素养，发挥中福会示范引领作用。积极参与国家战略和开展社会服务，通过宋庆龄幼儿教育奖评选、表彰及延伸活动服务全国一线学前教育教师；加大科研转化，为社会提供儿童发展相关的各类成果。

The CWI Development Research Center (Soong Ching Ling Children Development Center; CWI Teacher Education Development Center), formerly known as CWI Preschool Education Information Center; was established in 1995. Following Soong Ching Ling's children education philosophy and the principle of "to be experimental and demonstrative, to enhance scientific research" it has developed into a research institution that integrates, demonstrates, promotes and spreads CWI's high-quality resources to serve the implementation of national strategies and improvement of people's livelihood.

The center carries out decision-making consultation and specialized research according to CWI's development needs, highlighting the role of a think tank platform. It promotes applied research in children development featuring joint efforts from families, schools and the society. Moreover it pays close attention to teachers' professional development, striving to offer high-quality courses, improve teachers' quality, and give full play to CWI's demonstration and leading roles. It actively participates in implementing national strategies and providing social services, and serves the frontline preschool teachers nationwide through selecting winners of the Soong Ching Ling Early Childhood Education Award, commendation, and other extension activities. It's committed to improving the transformation of scientific results and providing various achievements regarding children development for the society.



## 中国中福会出版社有限公司（儿童时代社）

### China CWI Publishing House Co., Ltd (Children's Epoch Publishing House)

1950年，宋庆龄创办了儿童时代社。2002年，中国福利会出版社成立。2007年，两社合并，组建集书、报、刊出版于一体的综合性出版社，改名中国中福会出版社有限公司，现为上海市文明单位。近年来，出版社力求打造“专、精、特、优”的出版品牌，编辑出版图书涉及儿童文学、校内外教育、科普知识和宋庆龄思想研究等内容。《儿童时代》《哈哈画报》入选“向全国少年儿童推荐优秀少儿报刊”，“乐智小天地”已成为全国家喻户晓的幼教品牌。

“儿童时代图画书”原创作品《我有一盏小灯笼》入选国家新闻出版广电总局“向全国青少年推荐百种优秀图书”；《牙齿，牙齿，扔屋顶》获丰子恺儿童图画书佳作奖、中华优秀出版物奖提名奖；《礼物》入选“2018年向全国青少年推荐百种优秀出版物”。出版社积极参与

服务国家战略项目，推出维汉双语版《中华奇趣故事》绘本和汉藏双语绘本《与爱同行》，围绕中华优秀传统文化，面向海外策划《华文阶梯阅读》系列图书，并坚持多年开展“宋庆龄爱心书库”“点亮心愿”公益班等项目。

In 1950, Soong Ching Ling established the Children's Epoch Publishing House. In 2002, the CWI Publishing House was established. In 2007, the two publishing houses merged and became CCWIPH. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. CCWIPH aims to create professional, refined, special and high-quality publishing brands for kids, covering children's literature, inside and out-of-school education, scientific knowledge and studies on Soong Ching Ling's thoughts. Two magazines Children's Epoch and Haha Pictorial were selected Excellent Newspapers and Magazines Recommended to Children Nationwide. Little Smart World has become a well-known kids education brand in China.

CCWIPH makes great efforts to create original picture books for children. Its picture book, I Have a Little Lantern, was selected as One Hundred Excellent Books Recommended to Children Nationwide by the State Administration of News, Publication, Radio, Film and Television. Tooth, Tooth, Throw It on the Roof was awarded the Best Work Prize of Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award. Gifts was selected as "Top 100 Excellent Publications Recommended to China's Youth Readers of 2018".

CCWIPH actively participates in serving-the-national-strategy projects of CWI. It has published Interesting Stories of China, a set of bilingual picture books in Uyghur language and Mandarin and Chinese-Tibetan Bilingual Picture Book Along with love. It has also published a set of book series introducing traditional Chinese culture, Step into Reading of Traditional Chinese Literature, and launched a number of public-welfare projects, such as Soong Ching Ling Charitable Book Stacks Project and Ignite Wishes.



## 中国福利会老年福利发展中心

### （上海中福会养老院）

### CWI Senior Citizen Development Center (CWI Senior Home, Shanghai)

中国福利会老年福利发展中心（上海中福会养老院）于2008年正式运营，是“5A级社会组织”，获评上海市五级养老机构（地方性养老机构最高评级）和上海品牌，现为上海市文明单位。养老院总占地3万余平方米，绿化覆盖率近65%，建有综合楼和不同功能定位的连体公寓，院内无障碍设施齐全，为老人室内外活动提供了安全保障。

养老院在为住养老人提供专业化、个性化、多方位的生活照护、医疗康复和科学饮食的同时，尤为重视高龄群体的晚年文化生活品质。根据老年人身心特点，开展了颇具特色的老年文艺、怡养生、银龄学习、思想交流、群体康复等近20个主题小组，并积极探索“文化养老”模式，以进一步满足住养老人对优质精神生活的需求。成功承办首届“公益理念与经济运营”中国养老业夏季高峰论坛，倡导全社会形成积极向上的老龄文化观。

CWISCWDC (CWI Senior Home, Shanghai), started operation in 2008. Covering an area of over 30,000 square meters and with a greenery coverage rate of nearly 65%, the senior home has one comprehensive building and three apartment buildings, which are equipped with completed accessible facilities, so as to ensure the safety of senior citizens in both indoor and outdoor areas. It has won the honors of AAAAA Non-governmental Organization, 5-level elderly care organizations (the highest grade for local nursing homes in China), Shanghai Brand and Shanghai Municipal Civilized Unit.

While providing senior citizens with fundamental, professional and personalized service, including daily caring service, medical treatment, rehabilitation and scientific dining, the senior home also lays emphasis on the quality of spiritual life of senior citizens. It has nearly 20 hobby groups for senior citizens, including literature and arts, old-age learning, communication of thoughts and group rehabilitation. Meanwhile, the senior home actively explores a culture-oriented elderly caring service pattern to further satisfy senior citizens' needs of high-quality spiritual life. The senior home successfully held the first summer summit for the elderly caring service of China, titled Public Welfare Concept and Economic Operation.



## 中国福利会儿童教育传媒中心

### CWI Children Education Media Center

中国福利会儿童教育传媒中心前身为中福会儿童教育电视制作中心，成立于1985年，拍摄制作了《特别中队》《欢乐家庭》《好孩子坏孩子》《我和我的祖国》等优秀儿童电视作品，获得多项国内外荣誉。2020年12月更名转型后，传媒中心主要承担儿童成长教育类电视节目、书刊及新媒体内容的策划、制作和传播等职能，服务领域涉及数字影像档案库，儿童益智、教育类节目的全媒体设计、编辑、制作，儿童教育优质产品研发、制作、发布，儿童教育专题活动的发布、交流、展示等线上、线下服务，儿童教育媒体技术和现代教育信息化科学研究、应用推广，儿童教育工作者媒体运用业务咨询与相关专业服务等。

The CWI Children Education Media Center, formerly known as CWI TV Production Center for Children's Education, was established in 1985. It has produced excellent television works for children such as Special Squadron, Happy Family, Good Child and Bad Child, and My People, My Country. After being renamed and transformed in December 2020, it mainly deals with the planning, production and dissemination of TV programs, books and new media contents about children growth and education. Its service scope includes digital image archives; omnimedia design, editing and production of children's developmental and educational programs; research and development, production and launch of high-quality education products for children; online and offline services such as launch, communication and display of thematic activities regarding children education; application and promotion of children education media technology and modern education information-based scientific research; consulting for children educational workers about media use and relevant professional services, etc.



## 上海国际和平文化实业有限公司

### Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd.

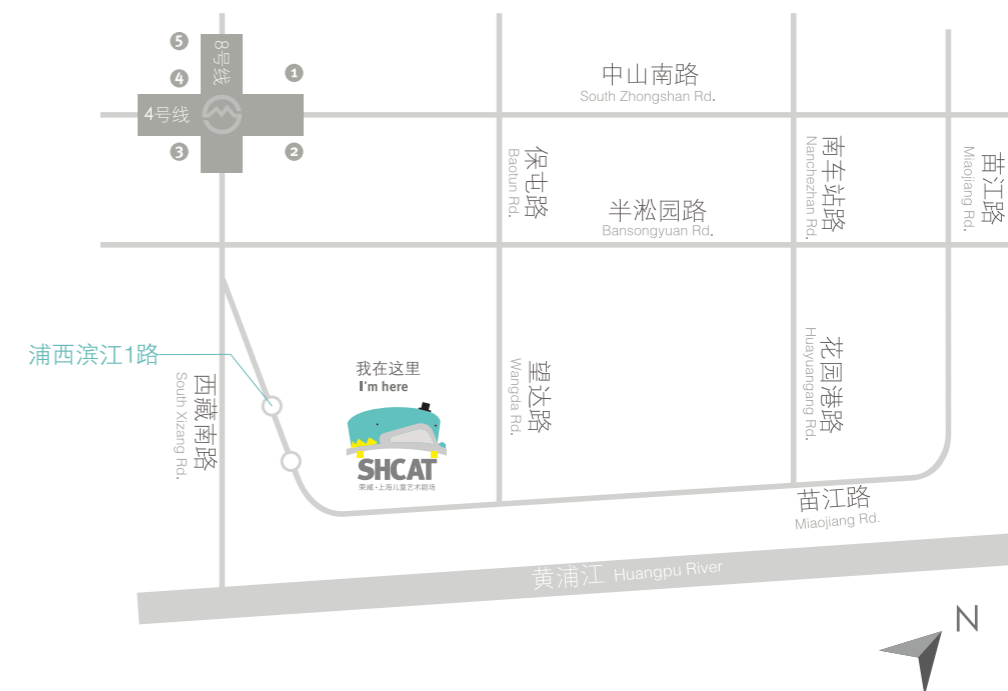
上海国际和平文化实业有限公司是中国福利会的全资直属公司，于2012年投入运行。公司遵循“实验性、示范性”方针，旨在发挥中国福利会的品牌影响和资源优势，打造具有中福会特色的综合性市场服务平台。由公司全资举办的中福会小伙伴学校，秉承宋庆龄“把最宝贵的东西给予儿童”的宗旨，坚持“立德树人缔造未来”的办学理念，致力于培养少年儿童艺术、科技等综合素养，成为中国福利会扩大校外教育服务面，擦亮“小伙伴”品牌的新基地。

Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd. is a wholly-owned subsidiary directly under the CWI, which was put into operation in 2012. Following the principle of “to be experimental and demonstrative”, the company aims to give full play to the brand influence and resource advantages of the CWI and create a comprehensive market service platform with CWI characteristics. CWI Kids, wholly funded by the company, adhering to Soong Ching Ling's thoughts of “giving the most precious to children”, the educational philosophy of “strengthening moral education and fostering character for a better future”, is committed to cultivating children's comprehensive quality in arts, science and technology, etc., thus becoming a new base for the CWI to expand its education services outside school and highlight the brand of “CWI Kids”.



# 地图与指南

MAP AND DIRECTIONS



## 友情提示

NOTICES

- 除饮用水之外，请勿将食品带入观众厅，如有需要，可在大堂区域或指定的饮食区内进食
- 演出期间，请避免使用摄影摄像设备
- 剧场外设有专用停车场地
- Food and beverages are not allowed in the performance halls, except for drinking water. Food and beverages can be consumed at the lobby or other designated areas.
- Please restrain from taking photos and videos during the performances.
- Car parking space is available outside the theatre.

## 交通信息

DIRECTIONS

- 地铁 4 号线、8 号线西藏南路站，2 号出口
- 公交浦西滨江 1 路苗江路龙华东路站（上海儿童艺术剧场站）  
公交 18 路龙华东路苗江路站（上海儿童艺术剧场站）  
公交 96 路中山南一路西藏南路站
- Metro line-No.4 / No.8  
at South Xizang Road Station Exit No.2
- Bus No.1 Puxi Binjiang at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop  
Bus No.18 at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop  
Bus No.96 at South Xizang Road by South Zhongshan Road Stop

## 场馆赞助单位



## 战略合作单位





小程序



公众号

上海市黄浦区苗江路 800 号（近西藏南路、龙华东路）邮编：200011  
No.800 Miaojiang Road, Huangpu District (near South Xizang Road by East Longhua Road), Shanghai 200011, China  
网站 Website: <http://www.shcat.com.cn> 订票热线：Ticket Hotline: 021-6366 0000 x 88 (ext.)